

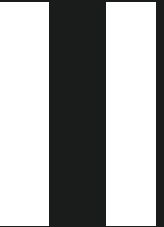
ART DIARY  
**2021**



K11 ART  
  
FOUNDATION







---

# ART DIARY 2021



# 目錄

## CONTENTS

前言	09	FOREWORD	09
關於 K11 ART FOUNDATION	11	ABOUT K11 ART FOUNDATION	11
展覽	13	EXHIBITIONS	13
「尋跡」	15	<i>Tracing the Fragments</i>	15
「戲墨狂想曲：喬治·馬修回顧展」	25	<i>Calligraphy Rhapsody – Retrospective Exhibition of Georges Mathieu</i>	25
「張健君：人跡」	35	<i>Zhang Jian-Jun: Human Traces</i>	35
「破浪」	45	<i>Breaking the Waves</i>	45
公眾藝術系列	55	PUBLIC ART SERIES	55
徐震：《只要一瞬間》	59	<i>Xu Zhen: In Just a Blink of an Eye</i>	59
Isa Genzken：《玫瑰 II》	63	<i>Isa Genzken: Rose II</i>	63
加藤泉：《無題》	67	<i>Izumi Kato: Untitled</i>	67
駐留及交流項目	71	RESIDENCY AND EXCHANGE PROGRAMMES	71
「微觀巨世：香港」	73	<i>Micromégas: Hong Kong</i>	73
「K11 Art Foundation x Museum of Contemporary Art, Los Angeles: Transpacific Stream」	81	<i>K11 Art Foundation x Museum of Contemporary Art, Los Angeles: Transpacific Stream</i>	81
「Prologue   birth of an idea」	87	<i>Prologue   birth of an idea</i>	87

<b>合作和夥伴項目</b>	<b>95</b>
「TAKING SHAPE: LINE, CURVE, LIGHT」	97
<b>教育項目</b>	<b>103</b>
自助學習工具 — TÖÖF	105
K11 Art Foundation x Sovereign 藝術基金會： 「2021年 Sovereign 傑出亞洲藝術獎作品展」教育協作計劃	111
K11 Art Foundation x 佳士得美術學院	113
K11 Art Foundation x 亞洲藝術文獻庫	123
K11 Art Foundation 教育項目及資源	125
<b>出版刊物</b>	<b>145</b>
《City As Studio》	147
《卡塔琳娜·格羅斯：呢喃的泥土》	151
《戲墨狂想曲：喬治·馬修回顧展》	153
《張健君：人跡》	155
<b>鳴謝</b>	<b>157</b>

<b>PARTNERSHIPS AND COLLABORATIONS</b>	<b>95</b>
<i>TAKING SHAPE: LINE, CURVE, LIGHT</i>	97
<b>LEARNING AND PARTICIPATION PROGRAMMES</b>	<b>103</b>
TÖÖF — Self-Guided Learning Tool	105
K11 Art Foundation x Sovereign Art Foundation: <i>The 2021 Sovereign Asian Art Prize Finalists Exhibition</i> Education Partnership	111
K11 Art Foundation in Collaboration with Christie's Education	113
K11 Art Foundation in Collaboration with Asia Art Archive	123
K11 Art Foundation Learning Programme and Resources	125
<b>PUBLICATIONS</b>	<b>145</b>
<i>City As Studio</i>	147
<i>Katharina Grosse: Mumbling Mud</i>	151
<i>Calligraphy Rhapsody – Retrospective Exhibition of Georges Mathieu</i>	153
<i>Zhang Jian-Jun: Human Traces</i>	155
<b>ACKNOWLEDGEMENTS</b>	<b>157</b>

# 前言

## FOREWORD

當藝術世界正經歷日益加速的數碼轉型之際，K11 Art Foundation 亦迅速作出應變，將展覽和節目擴展至線上空間，以秉承我們的使命——支持藝術家創作，以及創造貢獻於全球當代藝術論述的跨文化交流。

在荊棘叢生的2021年裡，舉辦展覽的過程變得困難重重。儘管如此，我們迎难而上，與 Q Contemporary 合辦了展覽「尋跡」，以一系列的中東歐及中國當代藝術品展開這一年的旅程。在5月，我們與法國駐香港及澳門總領事館聯手呈獻「戲墨狂想曲：喬治·馬修回顧展」以慶祝香港一年一度的藝術月份。這一年的尾聲以我們分別與皇家藝術研究院和 ArtReview 合辦的「張健君：人跡」和「破浪」作結，兩者皆配以線上展覽和導賞團。

在數碼平台方面，「K11 Art Foundation x Museum of Contemporary Art, Los Angeles: Transpacific Stream」標誌著我們首次全數碼化的合作項目。在這長

Responding to the accelerated digital transformation of the art world during an unprecedented time, K11 Art Foundation adapted swiftly, extending our exhibitions and programmes into the digital space such that we may continue our mission of supporting artists in their endeavours, and creating impactful cross-cultural exchange contributing to the global contemporary art discourse.

A year of twists and turns, 2021 presented us with many obstacles in mounting physical exhibitions. Nonetheless, rising above the challenge, we started the year with *Tracing the Fragments* to showcase an exemplary selection of Central Eastern European art and contemporary Chinese art in collaboration with Q Contemporary. In May, we celebrated Hong Kong's annual art month with the 2021 flagship exhibition, *Calligraphy Rhapsody – Retrospective Exhibition of Georges Mathieu*, co-presented with The Consulate General of France in Hong Kong and Macau. The year ended with two more exhibitions, *Zhang Jian-Jun: Human Traces*, and *Breaking the Waves* in collaboration with

達3個月的線上放映計劃中，我們與洛杉磯當代藝術博物館聯手呈獻了4對藝術家的電影及視像作品。此外，由 K11 Art Foundation 所研發的自助藝術學習工具 TÖÖF，它作為教育及學習項目的其中一環，自推出後其線上及實體版本已進行多次的革新。

2021年盛載著 K11 Art Foundation 豐富的節目——在此，我誠邀你一同回顧這琳琅滿目的一年。不論是 Isa Genzken 達8.5米高的《玫瑰 II》或是徐震公開展出的反地心吸力作品《只要一瞬間》，你會從這本 Art Diary 發掘到我們從過去眾多展覽、活動和當代藝術品展現出的多樣性。

我衷心感激所有藝術家、夥伴和合作單位一直以來的支持，以及 K11 Art Foundation 團隊孜孜不怠的付出。如今 K11 Art Foundation 邁進第12年，我們將繼續發掘數碼空間之中無限的可能性，而我慶幸這趟旅程之中有你作伴。



鄭志剛博士  
K11 Art Foundation 創辦人及名譽主席  
2022 年

ArtReview. Each of these physical exhibitions were accompanied by a virtual exhibition or an online guided tour.

On the digital front, *K11 Art Foundation x Museum of Contemporary Art, Los Angeles: Transpacific Stream* was our first fully digital collaboration. Partnering with Museum of Contemporary Art, Los Angeles, we presented films and video works in four artist pairings online across the span of three months. Meanwhile, within our education and learning programmes, TÖÖF, a self-guided art learning tool developed by K11 Art Foundation, experienced several new facelifts both offline and online.

The 2021 programme of K11 Art Foundation was rich and plentiful and I invite you to rediscover the year with us. Within the pages of this Art Diary you will discover the wealth of the many exhibitions, happenings and contemporary artworks showcased, from Isa Genzken's 8.5m tall *Rose II* and the launch of the comprehensive bilingual publication *City As Studio*, to the public staging of Xu Zhen's gravity-defying work *In Just a Blink of an Eye*, and much more.

I would like to extend my deepest gratitude to all our artists, partners and collaborators for their continuous support and the team at K11 Art Foundation for their effort and dedication. Now in our 12th year, K11 Art Foundation continues to explore the immense possibilities offered by the digital sphere and I am honoured to be sharing this journey with you.

Dr. Adrian Cheng  
Founder and Honorary Chairman of K11 Art Foundation  
2022

# 關於 ABOUT K11 ART FOUNDATION

K11 Art Foundation 是由鄭志剛博士 (Dr. Adrian Cheng) 於2010年成立的香港非牟利機構，旨在推動中國當代藝術的發展。秉持此使命，K11 Art Foundation 透過舉辦展覽、藝術家駐留計劃和教育等項目，以致力扶植藝術家。K11 Art Foundation亦積極與國際藝術文化機構建立夥伴關係，與策展人等專家共同締造具影響力的跨界交流機會，豐富當代藝術論述。

Founded by Dr. Adrian Cheng in 2010, K11 Art Foundation is a non-profit organisation in Hong Kong dedicated to fostering the development of Chinese contemporary art. In pursuing our mission, we are committed to supporting artists through K11 Art Foundation's exhibitions, artist residencies, and educational programmes. We also actively establish partnerships with leading art and cultural institutions around the world, collaborating with curators and other industry specialists to create impactful cross-cultural exchange and contribute to the expanding global contemporary art discourse.

過往與 K11 Art Foundation 合作的機構包括倫敦皇家藝術研究院、蛇形畫廊及當代藝術學院；巴黎龐比度藝術中心、東京宮及瑪摩丹莫內美術館；費格拉斯卡拉－薩爾瓦多·達利基金會；紐約大都會博物館、新美術館、現代藝術博物館和 MoMA PS1；北京 UCCA 尤倫斯當代藝術中心；以及香港的錄映太奇、英國文化協會、信言設計大使和亞洲藝術文獻庫等。

Over the years, K11 Art Foundation has collaborated with the Royal Academy of Arts, Serpentine Galleries, and the Institute of Contemporary Arts, London; Centre Pompidou, Palais de Tokyo, and Musée Marmottan Monet, Paris; Fundació Gala-Salvador Dalí, Figueres; the Metropolitan Museum of Art, New Museum, The Museum of Modern Art, and MoMA PS1, New York; Museum of Contemporary Art, Los Angeles; UCCA Center for Contemporary Art, Beijing; and Videotage, British Council Hong Kong, Design Trust, and Asia Art Archive, Hong Kong, among others.

# 展覽

# EXHIBITIONS



# 尋跡

## TRACING THE FRAGMENTS

17.01.2021 — 10.03.2021

### 地點：

香港 K11 MUSEA 6 樓 605  
K11 Art & Cultural Centre  
香港 K11 MUSEA 2 樓 Gold Ball

### 藝術家：

瑪格達蓮娜·阿巴卡諾維奇、  
克里斯提安·波坦斯基、Alin Bozbiciu、  
Geta Brătescu、Mira Brtko、陳晗、程然、  
Horia Damian、Radomir Damnjan、  
阿爾·赫爾德、Anna Hulačová、  
Đorđe Ivačković、Ilona Keserü、  
Stanislav Kolibal、Dóra Maurer、  
Kálmán Szijártó、陶輝、Rirkrit Tiravanija、  
Artem Volokitin、王功新

### 合辦機構：

Q Contemporary

### Venue:

605, K11 Art & Cultural Centre, 6F,  
K11 MUSEA, Hong Kong  
Gold Ball, 2F, K11 MUSEA, Hong Kong

### Artists:

Magdalena Abakanowicz, Christian Boltanski,  
Alin Bozbiciu, Geta Brătescu, Mira Brtko, Chen Han,  
Cheng Ran, Horia Damian, Radomir Damnjan,  
Al Held, Anna Hulačová, Đorđe Ivačković,  
Ilona Keserü, Stanislav Kolibal, Dóra Maurer,  
Kálmán Szijártó, Tao Hui, Rirkrit Tiravanija,  
Artem Volokitin, Wang Gongxin

### Collaborating Organisation:

Q Contemporary

K11 Art Foundation 與 Q Contemporary 共同呈獻「尋跡」，展示了一系列的中東歐和中國當代藝術作品。「尋跡」為香港首個全面展示中東歐當代藝術的項目，旨在介紹中東歐當代藝術的同時，搭建文化橋樑促進各地文化交流。

「尋跡」中的精選作品探索「時空」的概念，並試圖記錄、討論並追溯記憶的形成和解讀。每件作品代表著不同的個人經歷，卻又反映歷史上的集體回憶，穿插於時空與記憶之間，兩者相互填補。

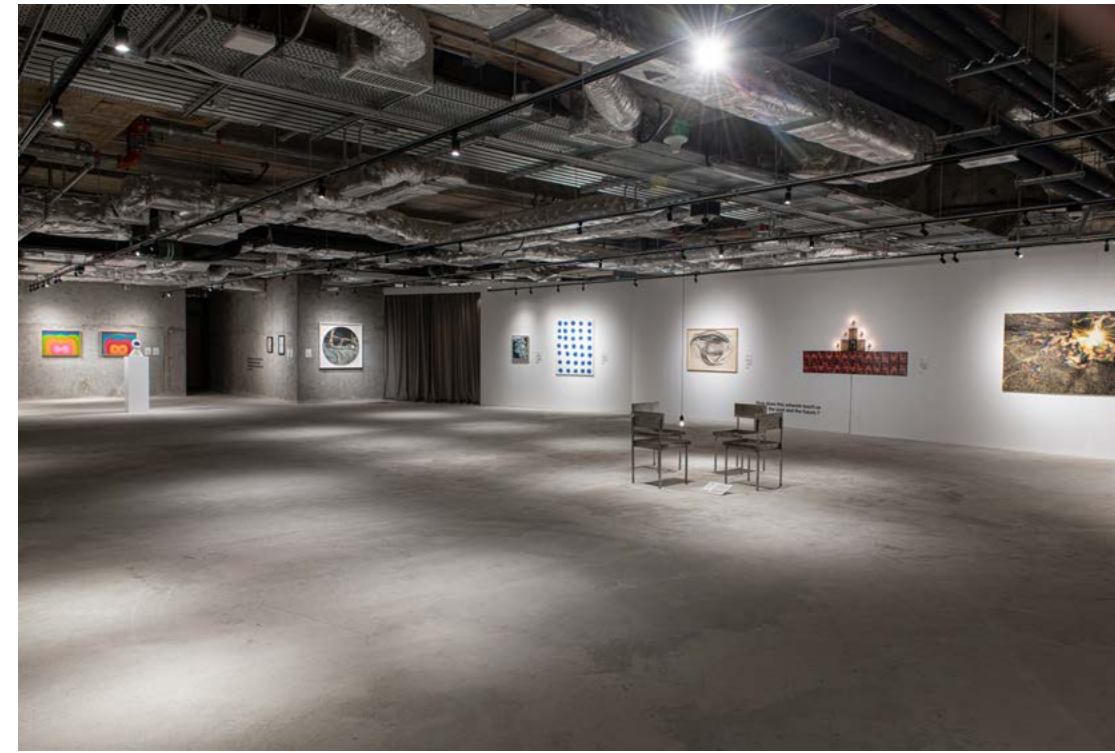
受數碼化和全球化的影響，部份作品結合了當代社會科技和新媒體，以實驗性手法記錄個人經歷，帶領觀眾穿梭於真實與幻想之間，並透過互動的錄像和裝置藝術，讓觀眾撰寫自己的故事。同時也有不少藝術家透過收集記憶和零散的歷史殘骸，以細碎的影像和聲音表達時間和空間等概念。

為了進一步探索未來的意義，「尋跡」於 K11 MUSEA Gold Ball 延伸至另一件由泰國著名當代藝術家 Rirkrit Tiravanija 創作的互動作品《Demain est la question》（明天是道題）。藝術家強調人與周圍環境間的互動；而乒乓球運動需要來回擊球，暗示著個人、社會和文化之間的彼此交流。通過結合視覺藝術、烹飪傳統、運動、表演和社交等元素，鼓勵公眾參與藝術創作過程，展開對話及交流。

K11 Art Foundation partnered with Q Contemporary to co-present *Tracing the Fragments*, a collaborative collection of prominent Central Eastern European and Chinese contemporary artworks. This showcase was Hong Kong's first-ever comprehensive programme that introduces Central Eastern European art in the city with the aim of fostering cultural exchange among different regions.

The works selected in *Tracing the Fragments* explore the idea of timescapes, as well as document, discuss and trace the formation and interpretation of memories. Each work represents a piece of personal experience that can be interpreted as part of a broader collective memory with historical significance, forming mutual dialogues that enrich the understanding of each piece. Some works are informed by the artists' personal journey of experimentation in the age of new media, digitalisation and creative technology, taking viewers on a journey between reality and fantasy, while inviting them to create their own stories through interactive videos and installations. Some artists sought to explore the concepts of time and space through piecing together scattered fragments of memory in the form of images and sounds.

To further explore the meaning of the future, the showcase was extended with a standalone interactive work *Demain est la question (Tomorrow is the question)* by Rirkrit Tiravanija at Gold Ball in K11 MUSEA. Tiravanija's work emphasises the interactions between people and their surroundings. The back-and-forth motion of the ping-pong ball alludes to the mutual communication between individuals, societies and cultures. By combining elements of visual art, culinary traditions, sports, performances and social interaction, visitors were encouraged to be part of the art-making process, generating reciprocal conversations.



圖片

「尋跡」展覽現場，K11 Art & Cultural Centre，K11 MUSEA，2021。

Images

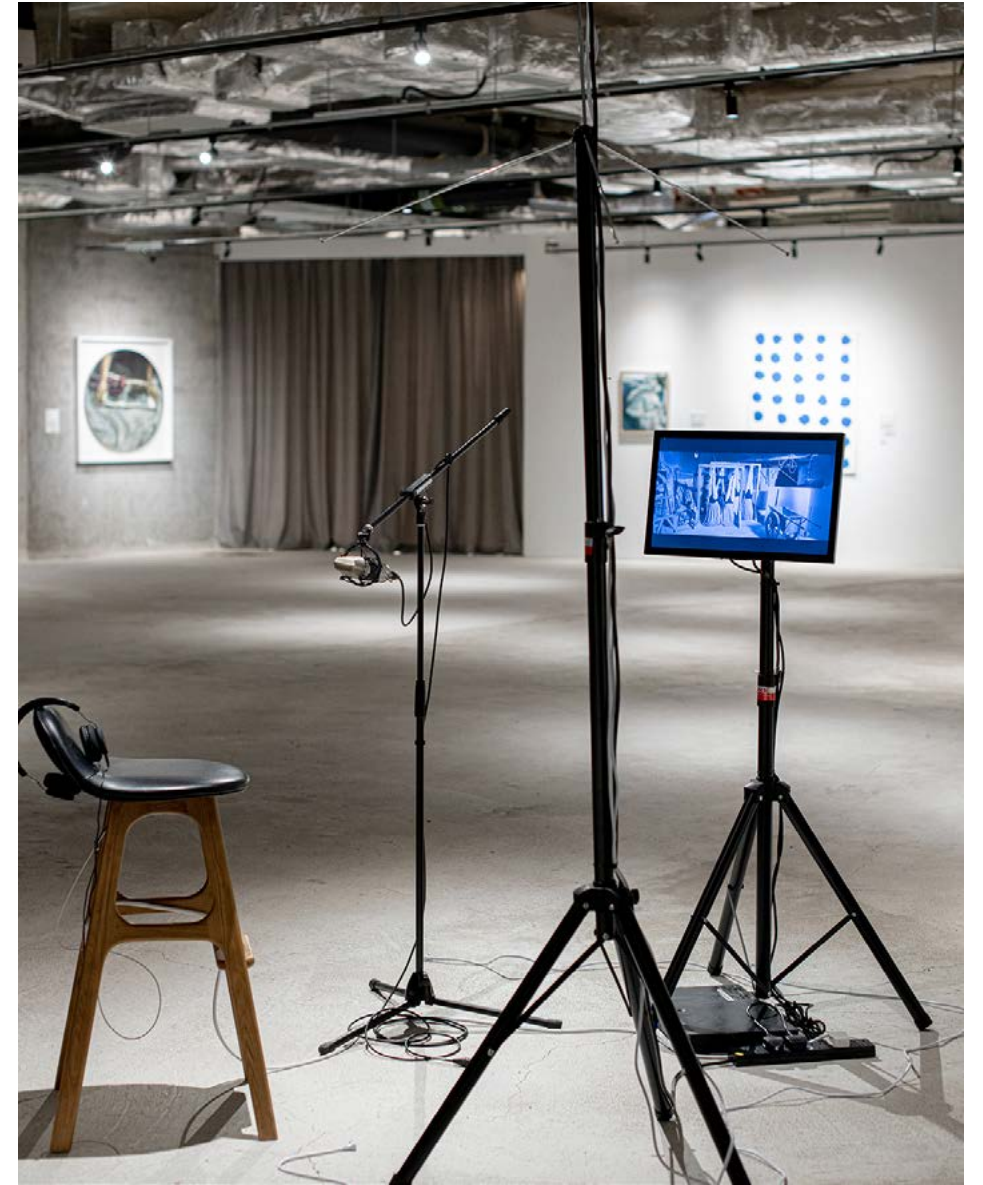
Installation view of *Tracing the Fragments* at K11 Art & Cultural Centre, K11 MUSEA, 2021.



Anna Hulačová · 《 Pansy 》 · 2020 · K11 Art & Cultural Centre · K11 MUSEA 展覽現場 · 2021。  
Anna Hulačová, *Pansy*, 2020, installation view at K11 Art & Cultural Centre, K11 MUSEA, 2021.



「尋跡」展覽現場 · K11 Art & Cultural Centre · K11 MUSEA · 2021。  
Installation view of *Tracing the Fragments* at K11 Art & Cultural Centre, K11 MUSEA, 2021.



圖片

陶輝，《一個人物與七段素材》，2015，K11 Art & Cultural Centre，K11 MUSEA 展覽現場，2021。

Images

Tao Hui, *1 Character & 7 Materials*, 2015, installation view at K11 Art & Cultural Centre, K11 MUSEA, 2021.



「尋跡」展覽現場 · Gold Ball · K11 MUSEA · 2021。

Installation view of *Tracing the Fragments* at Gold Ball, K11 MUSEA, 2021.

圖左

Rirkrit Tiravanija, 《 *demain est la question* 》, 2015 · Gold Ball · K11 MUSEA 展覽現場, 2021。

Left

Rirkrit Tiravanija, *demain est la question*, 2015, installation view at Gold Ball, K11 MUSEA, 2021.

## 戲墨狂想曲： 喬治·馬修回顧展

# CALLIGRAPHY RHAPSODY – RETROSPECTIVE EXHIBITION OF GEORGES MATHIEU

19.05.2021 – 04.07.2021

**地點：**  
香港 K11 MUSEA 6 樓 605  
K11 Art & Cultural Centre

**藝術家：**  
喬治·馬修

**策展人：**  
季玉年

**合辦機構：**  
法國駐香港及澳門總領事館

**Venue:**  
605, K11 Art & Cultural Centre, 6F,  
K11 MUSEA, Hong Kong

**Artist:**  
Georges Mathieu

**Curator:**  
Catherine Kwai

**Collaborating Organisation:**  
The Consulate General of France in  
Hong Kong and Macau

由 K11 Art Foundation 及法國駐香港及澳門總領事館共同呈獻的「戲墨狂想曲：喬治·馬修回顧展」展出了喬治·馬修於1950到1990年代間創作，由私人收藏家借出的重要油畫作品、海報和硬幣設計以及珍貴檔案材料。

「戲墨狂想曲」橫跨藝術家40年的創作歷程——包括創作於1950年代，強調書法筆勢和繪畫速度的早期作品，延伸至1980年代開始的「宇宙風格」系列。展覽亦特別展出了多件馬修為1978年巴黎大皇宮的回顧展而特別創作的6米闊巨幅畫布，尤其彰顯藝術家對無限抽象的爆發力和強烈情感。本次展覽適逢馬修誕辰100週年，除了向觀眾介紹這位法國抒情抽象畫派先驅，更展現了馬修熱熾澎湃而極富詩意的創造力及其遠見卓識。

K11 Art Foundation 亦為展覽準備了一連串線上線下學習資源和體驗。其中 TÖÖF 是以「思考」和「感官」為主軸的自助導賞學習工具，適合各年齡層參觀者。當中的問題引導觀眾以理性和感性出發，從不同切入點欣賞和了解藝術作品和展覽。我們也為6至12歲兒童度身定造了以馬修風格美學為靈感的親子活動小冊子，以簡單的創作小練習誘發其想像力和表達情感。同時，自學網上資源使參觀者能接觸到展覽以外的學術研究及檔案，讓他們發掘更多與馬修具前瞻性的藝術風格有關的歷史背景。

Co-presented by K11 Art Foundation and The Consulate General of France in Hong Kong and Macau, *Calligraphy Rhapsody – Retrospective Exhibition of Georges Mathieu* presented the major pictorial evolutions of Mathieu's oeuvre to the public with significant oil paintings, poster and coin designs, and archival materials by the French painter spanning the 1950s to 1990s, loaned from important private collectors.

*Calligraphy Rhapsody* began with Mathieu's early works from the 1950s which emphasise calligraphic gesture and speed, extending into the paintings from the "cosmic shift" period of the 1980s. His potent intrinsic energy for boundless abstraction was exemplified in the exhibition by the six-metre-wide canvases that Mathieu specially created for his 1978 retrospective at the Grand Palais. Marking the artist's centenary in 2021, this exhibition celebrated Mathieu's fierce and poetic expressiveness as well as his bold, visionary spirit while introducing this French pioneer of free abstraction to a new audience.

To complement the exhibition, K11 Art Foundation curated a series of educational resources and experiences—both online and offline. Developed around the concepts of "think" and "feel", TÖÖF served as a learning tool for all ages, where visitors were encouraged by prompts to approach the artworks from different angles and actively respond to them in the exhibition. For children aged six to 12, a tailor-made activity kit inspired by the artist's creative practice provided a variety of simple art-making exercises to encourage children to unleash their imagination and express feelings through the creative process. Additionally, specially curated online resources, including scholarly and archival materials, were provided to enrich knowledge on the historical background and context of Mathieu's pioneering artistic practice and allowed visitors to learn beyond the works showcased at the exhibition.



「戲墨狂想曲：喬治·馬修回顧展」展覽現場，K11 Art & Cultural Centre，K11 MUSEA，香港，2021。

Installation view of *Calligraphy Rhapsody – Retrospective Exhibition of Georges Mathieu* at K11 Art & Cultural Centre, K11 MUSEA, Hong Kong, 2021.



法國駐港澳總領事官明遠先生出席「戲墨狂想曲：喬治·馬修回顧展」開幕儀式。

Mr. Alexandre Giorgini, Consul General of France in Hong Kong and Macau at the opening ceremony of *Calligraphy Rhapsody – Retrospective Exhibition of Georges Mathieu*.

策展人季玉年於「戲墨狂想曲：喬治·馬修回顧展」開幕儀式致詞。

Curator Catherine Kwai giving a speech at the opening ceremony of *Calligraphy Rhapsody – Retrospective Exhibition of Georges Mathieu*.





「戲墨狂想曲：喬治·馬修回顧展」展覽現場，K11 Art & Cultural Centre，K11 MUSEA，香港，2021。

Installation view of *Calligraphy Rhapsody – Retrospective Exhibition of Georges Mathieu* at K11 Art & Cultural Centre, K11 MUSEA, Hong Kong, 2021.

參觀者們欣賞喬治·馬修展出作品《克頓》。

Guests viewing Georges Mathieu's artwork *Chton*.



「戲墨狂想曲：喬治·馬修回顧展」紀念品販賣區。  
Merchandise corner at *Calligraphy Rhapsody – Retrospective Exhibition of Georges Mathieu*.



圖右  
參觀者欣賞喬治·馬修展出作品《宗古爾達克省》。  
Right  
A visitor viewing Georges Mathieu's artwork *Zonguldak*.

# 張健君：人跡

## ZHANG JIAN-JUN: HUMAN TRACES

19.03.2021 — 14.11.2021

### 地點：

上海 chi K11 美術館  
(19.03.2021 – 03.05.2021)

瀋陽 chi K11 藝術空間  
(22.05.2021 – 15.08.2021)

香港 K11 HACC  
(30.09.2021 – 14.11.2021)

### 藝術家：

張健君

### 策展人：

巫鴻

### 合辦機構：

皇家藝術研究院

### Venue：

chi K11 art museum, Shanghai  
(19.03.2021 – 03.05.2021)

chi K11 art space, Shenyang  
(22.05.2021 – 15.08.2021)

K11 HACC, Hong Kong  
(30.09.2021 – 14.11.2021)

### Artist:

Zhang Jian-Jun

### Curator:

Wu Hung

### Collaborating Organisation:

Royal Academy of Arts

由 K11 Art Foundation 主辦、倫敦皇家藝術研究院協辦的展覽「張健君：人跡」是著名藝術家張健君的首個巡迴展。它展出了張氏早期參與由 K11 Art Foundation 和倫敦皇家藝術研究院合辦的藝術家駐留計劃後所啟發的新創作。

作為中國抽象派藝術的先驅，張氏透過貫通藝術史中的三個核心概念——大自然與人類的互動、人們在歲月裡留下的痕跡、當代和傳統生活的關係——以擴闊他在藝術中的探索。

這個由著名中國學者巫鴻策展的展覽反映了藝術家對於人類、自然、時間的反思。它以三個緊密相連的部分去探討以上三個核心主題怎樣在過去、當下、未來的框架中發展。

此展覽被設想為一個動態過程。從倫敦，上海到瀋陽再抵香港，展廳中或增或減的圖像，展覽空間中顯微妙的變化，皆體現出藝術家與每個地點的過去及現在所產生的互動，也將給未來的回顧留下最豐富的「人跡」。

K11 Art Foundation collaborated with London's Royal Academy of Arts (RA) to present *Zhang Jian-Jun: Human Traces*, an inaugural touring exhibition of the renowned artist. The exhibition showcased a new body of works culminated from the artist's earlier participation in the Artist-in-Residence Programme co-presented by K11 Art Foundation and RA.

As a pioneer in Chinese abstract art and figuration, Zhang has been expanding his artistic explorations by consistently combining the three core concepts in art history—the interaction between nature and humans, the traces people leave behind over the course of time, and the relationship between historic and modern living.

Curated by renowned Chinese scholar Wu Hung, the exhibition reflected the artist's latest musings on the eternal themes of human beings, nature, and time. The exhibition included three interconnected, interactive parts, all of which centred on how the three themes evolve in the context of past, present, and future.

*Zhang Jian-Jun: Human Traces* was a dynamic process. The change of exhibition locations—from Shanghai and Shenyang, to Hong Kong—and the replacements of portraits, together with the subtle changes in the exhibition space, all reflected the interaction between the artist and the past and present of each location.

# HUMAN TRACES

Zhang Jian-Jun

张健君 人迹 22.5

Curated by Wu Hong  
策展人 巫鸿

Venue 展览地点  
chi K11 art space 4楼  
chi K11 艺术空间 4层

2021

ERCO



張健君出席「張健君：人跡」展覽開幕論壇，chi K11 藝術空間，瀋陽，2021。  
Zhang Jian-Jun at the opening forum of *Zhang Jian-Jun: Human Traces* at chi K11 art space, Shenyang, 2021.

張健君到訪「張健君：人跡」展覽現場，chi K11 美術館，上海，2021。  
Zhang Jian-Jun visiting *Zhang Jian-Jun: Human Traces* at chi K11 art museum, Shanghai, 2021.



圖片  
「張健君：人跡」展覽現場，K11 HACC，香港，2021。

Images  
Installation view of Zhang Jian-Jun: *Human Traces* at K11 HACC, Hong Kong, 2021.



圖片  
「張健君：人跡」展覽現場，K11 HACC，香港，2021。

Images  
Installation view of Zhang Jian-Jun: *Human Traces* at K11 HACC, Hong Kong, 2021.



「張健君：人跡」展覽現場，K11 HACC，香港，2021。

Installation view of *Zhang Jian-Jun: Human Traces* at K11 HACC, Hong Kong, 2021.



張健君到訪「張健君：人跡」，K11 HACC，香港，2021。

Zhang Jian-Jun at *Zhang Jian-Jun: Human Traces* at K11 HACC, Hong Kong, 2021.

# 破浪

## BREAKING THE WAVES

17.07.2021 — 23.01.2022

### 地點：

上海 chi K11 美術館  
(17.07.2021 – 17.10.2021)

香港 K11 MUSEA 2 樓 Gold Ball  
(03.12.2021 – 18.12.2021)

香港 K11 HACC  
(17.12.2021 – 23.01.2022)

### 藝術家：

拉里·阿奇安蓬、ChimPom、喬杜里與何子彥、  
阿德里亞諾·科斯塔、艾薩·霍克森、  
Michael Joo、雅克·雷納、毛利悠子與  
大衛·霍維茨、沃爾夫岡·提爾曼斯、  
勞倫·普羅沃斯特、史萊姆引擎、鄭波

### 策展單位：

ArtReview

### Venue:

chi K11 art museum, Shanghai  
(17.07.2021 – 17.10.2021)

Gold Ball, 2F, K11 MUSEA, Hong Kong  
(03.12.2021 – 18.12.2021)

K11 HACC, Hong Kong  
(17.12.2021 – 23.01.2022)

### Artists:

Larry Achiampong, ChimPom, Ripon Chowdhury  
with Ho Tzu Nyen, Adriano Costa, Eisa Jocson,  
Michael Joo, Jac Leirner, Yuko Mohri and  
David Horvitz, Laure Prouvost, Slime Engine,  
Wolfgang Tillmans, Zheng Bo

### Curated By:

ArtReview

K11 Art Foundation 首次與享譽藝術界的國際當代藝術雜誌 ArtReview 合作呈獻「破浪」。展覽匯集世界知名與新興的14位（組）藝術家的作品，為後疫情時代發聲。展覽探索了「討論」與「對話」作為當代藝術的基石，呈現觀察交流與社會互動在當代實踐中的重要作用。此外，展覽更探索了通過藝術交流和連結世界的多元方式。展覽中的作品跨越不同時間地域，運用了傳統及嶄新媒介挑戰觀眾的各種感官體驗，與觀眾進行一場互動「破浪」之旅。

展覽名為「破浪」，指波浪拍打海岸時的持續不懈，同時也是逆流而上、破空而出的行動。我們逐漸進入重塑中的後疫情世界，「破浪」試圖傳達對恢復正常生活的樂觀態度。作為對藝術的破局思維與反叛精神的一次頌揚，「破浪」尋求社區合作與共融，以及與極具啟發和挑戰的未來可能性的願景進行對話；而這正是藝術獨一無二的能量所在。

展覽集結了靜態和互動式的多元作品，邀請觀眾成為藝術旅程中的「同行者」。旅途中，既有個人觀點的闡述，亦有集體意識、共同願景的運作。它漸進地揭示了個人如何成為公眾，以及藝術如何引導個體見教於他者，這正是公平的社會對話所需的基礎，跨越世代文化作連繫對照，不斷探索創新。

An inaugural collaboration with *ArtReview*—one of the world's leading international contemporary art magazines—K11 Art Foundation presented *Breaking the Waves*. As we began to emerge from a time of solitude and isolation, *Breaking the Waves* brought together the works of 14 highly acclaimed artists and artist collectives from around the world to explore discussion and dialogue as a cornerstone of contemporary art, and highlighted the role of communication and social interaction in contemporary practice. The exhibition also examined the vast potential of art as a means of social development, communication and connectivity with the world through art.

The name of the exhibition refers both to persistence—the endlessly repeating climax of waves breaking on a shore—and the act of swimming against the tide, or coming up for air. It also sought to convey optimism about the latent potentials for renewal as we slowly begin to re-enter a world reshaped following the COVID-19 pandemic. As a celebration of art's propensity for thinking differently and going against the grain, the exhibition sought to speak to community, solidarity and the inspiring, sometimes challenging, visions of new futures and new possibilities that art is uniquely placed to offer.

The exhibition featured a mixture of both static and interactive works, the audience were invited to take part as a “fellow traveler” on a journey that was staged to highlight both the development of individual points of view and the operations of a shared vision or a collective social consciousness. Cumulatively, the exhibition teased out the ways in which the personal becomes public and the ways in which art allows the individual to adopt the perspective of the other—the very basis around which equitable social dialogue is founded, bridging generations and cultures, linking, contrasting and exploring new or renewed waves of creativity.







46-47頁·圖上

「破浪」展覽現場，chi K11 美術館，上海，2021。

Pages 46-47 and above

Installation view of *Breaking the Waves* at chi K11 art museum, Shanghai, 2021.

「破浪」展覽現場，K11 HACC，香港，2021。

Installation view of *Breaking the Waves* at K11 HACC, Hong Kong, 2021.



「破浪」展覽現場，K11 HACC，香港，2021。  
Installation view of *Breaking the Waves* at K11 HACC, Hong Kong, 2021.



參觀者在觀賞鄭波展出作品《草根》。  
A guest viewing Zheng Bo's artwork *Grass Roots*.



ChimPom, 《Black of Death》, 2013, 「破浪」展覽現場, K11 HACC, 香港, 2021。  
ChimPom, *Black of Death*, 2013, installation view at K11 HACC, Hong Kong, 2021.

艾薩·霍克森, 《Superwomen KTV》, 2019, 「破浪」展覽現場, Gold Ball, K11 MUSEA, 香港, 2021。  
Eisa Jocson, *Superwomen KTV*, 2019, installation view at Gold Ball, K11 MUSEA, Hong Kong, 2021.

公眾藝術系列  
**PUBLIC ART SERIES**

## 公眾藝術系列

## PUBLIC ART SERIES

由 K11 Art Foundation 策劃的公眾藝術系列，旨在增加藝術在公共空間的可及性。K11 Art Foundation 深信公共藝術的價值，並致力擔當藝術與公眾之間的橋樑，以促進普遍大眾對文化的欣賞。

The Public Art Series, curated by K11 Art Foundation, seeks to increase the accessibility of art in public spaces, democratising art for all. Believing in the value of public art, through the Public Art Series K11 Art Foundation strives to be a vehicle for fostering the link between art and our communities, nurturing the collective appreciation of culture.



Isa Genzken, 《玫瑰 II》, 2007, K11 MUSEA 展覽現場, 香港, 2021。圖片由 K11 MUSEA 提供。  
Isa Genzken, *Rose II*, 2007, installation view at K11 MUSEA, 2021. Image courtesy of K11 MUSEA.

公眾藝術系列

**徐震**  
**只要一瞬間**

**PUBLIC ART SERIES**  
**XU ZHEN**  
**IN JUST A BLINK**  
**OF AN EYE**

18.05.2021 — 23.05.2022

地點：  
香港 K11 MUSEA

Venue:  
K11 MUSEA, Hong Kong





觀眾在拍攝徐震展出作品《只要一瞬間》。圖片由 K11 MUSEA 提供。

A guest taking a photo of Xu Zhen's artwork *In Just a Blink of an Eye*. Image courtesy of K11 MUSEA.

58-59頁

徐震，《只要一瞬間》，2005/2021，K11 MUSEA 展覽現場，香港，2021。圖片由 K11 MUSEA 提供。

Pages 58-59

Xu Zhen, *In Just a Blink of an Eye*, 2005/2021, installation view at K11 MUSEA, Hong Kong, 2021. Image courtesy of K11 MUSEA.

《只要一瞬間》（2005/2021）是中國當代藝術先鋒徐震的重要作品。作品透過表演者以一種神秘的姿態保持摔倒的瞬間，並且持續數小時，呈現時間與空間暫時靜止的狀態。觀者能透過作品感受時間靜止的一瞬間，而作品借助觀者試圖理解眼前所見的行為去檢驗身體和認知上的邊界，令人反思自我存在。

徐震的作品涵蓋了廣泛的媒介形式，通常展示出幽默、諷刺和複雜的技巧。觀眾在《只要一瞬間》等待表演者無可避免地移動、直立或跌倒的過程中，能經歷一段完全靜止的時間，感受時空的張力。

《只要一瞬間》曾於美國洛杉磯當代藝術博物館（2019）、澳洲坎培拉國立美術館（2020）、瑞士巴塞爾藝術展（2014）及英國倫敦 Hayward Gallery（2012）展出。2020年3月號美國版《Vogue》更以作品為拍攝概念，並刊登了由流行歌手 Billie Eilish 演繹懸浮者的照片。

*In Just a Blink of an Eye* (2005/2021) is one of the most significant artworks by Xu Zhen, a leading figure in Chinese contemporary art. *In Just a Blink of an Eye* explores the notion of temporality, freezing time and space by portraying a human figure that appears suspended mid-fall through means kept out of the visible eye—for hours at a time. In the presence of the work, audience experienced how it feels to have time stand still, urging questions on personal existence and the constructed reality of the viewing experience.

Xu's conceptually-driven works encompass a vast range of media and often employ humour, irony, and sophisticated optical illusion and deception. With *In Just a Blink of an Eye*, the audience waits for movement and the presumably inevitable moment the figure will either stand up or fall to the ground. Yet, as the moment of suspension stretches on, they instead experience time and stillness.

*In Just a Blink of an Eye* has previously been presented at the Museum of Contemporary Art, Los Angeles (2019); National Gallery of Australia, Canberra (2020); Art Basel, Basel (2014) and Hayward Gallery, London (2012). The landmark artwork was also featured by *Vogue* (March 2020 issue, USA edition) with a photo of the pop singer Billie Eilish as the floating subject.



公眾藝術系列

# ISA GENZKEN 玫瑰 II

PUBLIC ART SERIES

# ISA GENZKEN ROSE II

06.2021 — 11.2021

地點：

香港 K11 MUSEA 海濱長廊

Venue:

Promenade, Visual Corridor, K11 MUSEA, Hong Kong





高8.5米的《玫瑰 II》（2007）猶如一朵從大海冒出的長莖玫瑰，豎立在海濱長廊上各座具標誌性的建築物之中，為這個鬧市增添藝術的美妙。

作為當代藝術中一位關鍵的女性藝術家，Isa Genzken 在40年的創作歷程間，不斷嘗試以不同材質、技巧和展示形態創作戶外雕塑品，以探索建築物與城市空間的關係。

以鋼材、鋁及漆器製作的《玫瑰 II》在2010年於紐約面世，其超乎常規的體積、誇張的比例及非自然材質完美地融合於擎天建築和摩天大廈之中。這作品的超現實比例使它成為令人一見難忘的大型公共藝術裝置。人們一般會將玫瑰贈予摯愛，但這作品將此舉昇華，將鮮花獻給整個社區。作品更以象徵活力、熱情及溫暖人心的鮮紅色花瓣作點綴，正好與香港這創意之都互相呼應。

A celebration of the beauty of art in the heart of the city, *Rose II* (2007) was an 8.5-metre tall monumental long-stemmed rose that seemingly rose from the sea, standing in full bloom against the iconic architecture of Hong Kong's skyline at the picturesque harbourfront promenade.

A crucial female figure in contemporary art, Isa Genzken has continuously experimented with materials, techniques, and forms of display in her outdoor sculptures over the course of four decades to explore the links between architecture and urban space.

Having debuted in New York in 2010, the steel, aluminium and lacquer *Rose II* is a spectacular public sculpture of which its superhuman size, exaggerated proportions and inorganic materials are in perfect harmony with the striking architecture and soaring skyscrapers. With its larger-than-life scale, the piece turns what is normally a personal act of giving a rose into a gesture for the whole community. As a final touch, the rose's vibrant red colour conveys a sense of energy, strength, passion, and warmth that resonate with the reputation of Hong Kong as a creative hub.

#### 62-63頁及圖上

Isa Genzken, 《玫瑰 II》, 2007, K11 MUSEA 展覽現場, 香港, 2021。圖片由 K11 MUSEA 提供。

#### Pages 62-63 and above

Isa Genzken, *Rose II*, 2007, installation view at K11 MUSEA, 2021. Image courtesy of K11 MUSEA.

公眾藝術系列

# 加藤泉 無題

PUBLIC ART SERIES  
**IZUMI KATO**  
**UNTITLED**

05.2021 — 02.2023

地點：  
香港 K11 MUSEA 6 樓 Sculpture Park

Venue:  
Sculpture Park, 6F, K11 MUSEA, Hong Kong





日本藝術家加藤泉的藝術創作存在於虛實之間，恍如一段進入我們自身意識的旅程。《無題》（2021）是一組共3件的青銅雕塑，演變自始於2016年的石頭雕塑系列。

在《無題》的鑄銅中，加藤氏保留了石塊的原始形狀，配以局部手繪的銅塊，象徵著藝術家在形式和材料上的新嘗試。每件雕塑以極具加藤氏特色、圓睜二目的人形紀念碑呈現，它們滲透著一種神秘的原始主義，同時眺望著遙遠的未來。加藤氏將整個空間模擬成一座海中的小島，與近在咫尺的維多利亞港相得益彰。

Japanese artist Izumi Kato's art practice is a journey into our own sense of humanity which begins at the point of convergence between imagination and reality. *Untitled* (2021), Kato's sculpture trio, is a bronze variation born from his 2016 stone sculpture series.

With *Untitled*, Kato conveys the organic shape of stones in a stack of partially hand-painted bronze blocks, marking a departure from previous works in both form and origin. Each sculpture portrays Kato's iconic wide-eyed humanoid creature, at once evoking a soft sense of primitivism while also alluding to the far-flung future. Standing tall against the city's magnificent skyline, they carry out the artist's vision to transform the space into an island in the sea.

66-67頁及圖上

加藤泉，〈無題〉，2021，K11 MUSEA 展覽現場，2021。圖片 © 2021 Izumi Kato，由 K11 MUSEA 提供。

Pages 66-67 and above

Izumi Kato, *Untitled*, 2021, installation view at K11 MUSEA, 2021. Image © 2021 Izumi Kato, courtesy of K11 MUSEA.

駐留及交流項目  
**RESIDENCY AND  
EXCHANGE PROGRAMMES**

# 微觀巨世：香港

## MICROMÉGAS: HONG KONG

16.02.2021 — 07.04.2021

### 地點：

香港跑馬地山村道54號V54  
香港 K11 MUSEA GF 水簾舞台  
(19.05.2021 – 24.05.2021)

### 藝術家：

Théodora Barat

### 合辦機構：

法國駐香港及澳門總領事館  
錄映太奇

### Venue:

V54, 54 Village Road, Happy Valley, Hong Kong  
Sunken Plaza, GF, K11 MUSEA, Hong Kong  
(19.05.2021 – 24.05.2021)

### Artist:

Théodora Barat

### Collaborating Organisations:

The Consulate General of France in  
Hong Kong and Macau  
Videotage

由 K11 Art Foundation、法國駐香港及澳門總領事館及錄映太奇聯手策劃，並獲法國文化中心全力支持的「微觀巨世」是為香港及法國新一代媒體藝術家而設的駐留及文化交流計劃。計劃邀請一位法國藝術家來到香港，和派出一位香港藝術家遠赴法國，進行為期8星期的駐留計劃。在駐留期間，藝術家會以外國城市及文化為靈感，並以各種媒體創作以「全球化」為主題的作品。

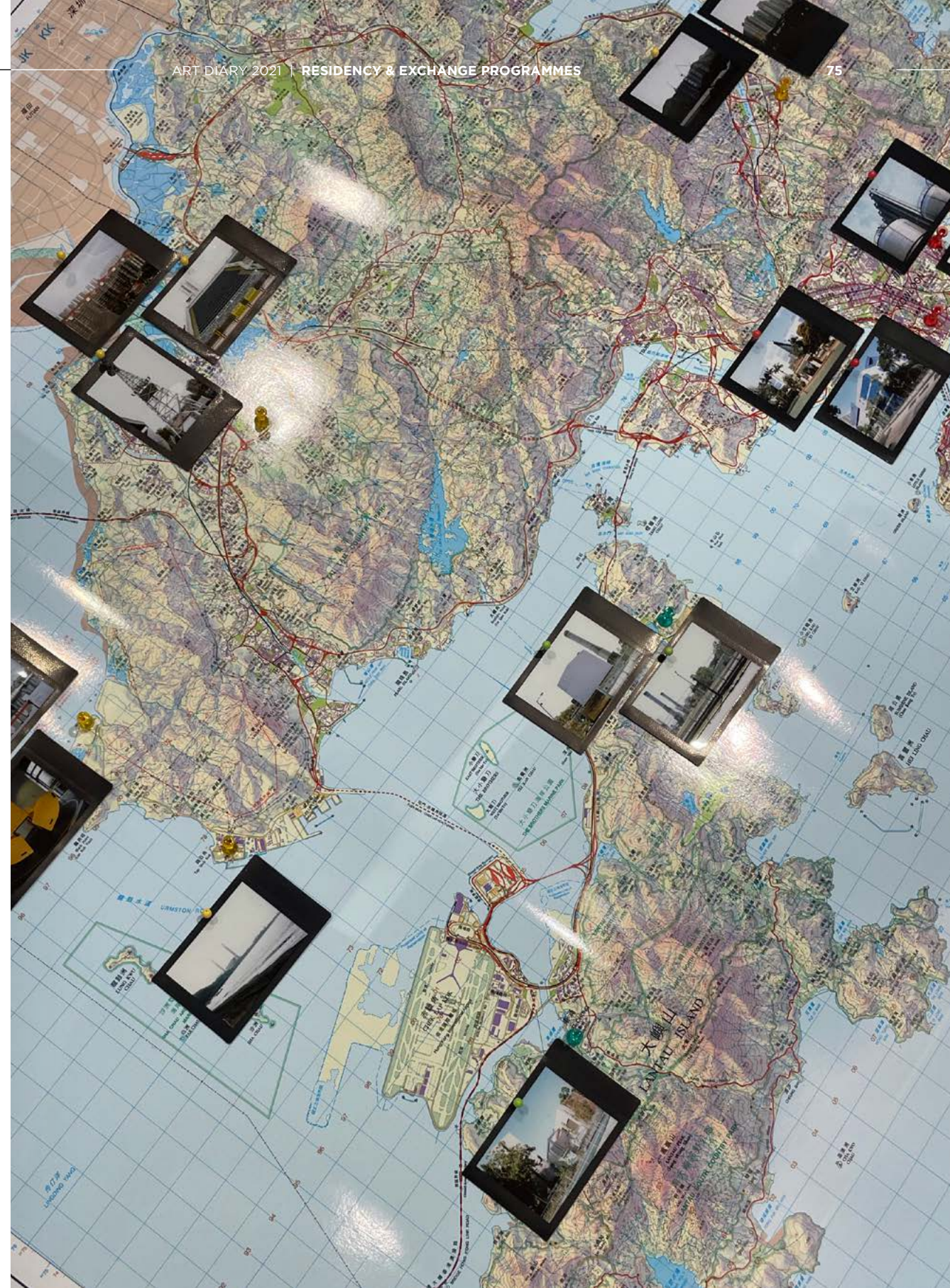
首屆「微觀巨世」在2021年於香港以法國藝術家 Théodora Barat 的視像媒體作品《Off Power》打響頭炮。作為她於香港的首個項目，Barat 繼續探索她一直研究的創作概念，以電力供應設施探索城市中的相互聯繫。在《Off Power》中，Barat 透過觀察林立在高樓大廈之間的變電站，以及隱身於樹木與山丘之中的發電廠，去重新探討發展與都市化的關係。她以科幻小說的形式呈現香港，描繪當南丫島的發電廠停止供電至香港島時，一個沒有燈光、招牌和電力，只剩下建築物的景象。

Co-organised by K11 Art Foundation, The Consulate General of France in Hong Kong and Macau, and Videotage, and supported by the Institut français, Micromégas is an artist residency and cultural exchange programme for the next generation of media artists in Hong Kong and France. The programme brings a French artist to Hong Kong and sends a Hong Kong artist to France for an eight-week residency. During their residency, each artist will create media artworks inspired by the foreign city and culture under the theme of "Globalisation".

In 2021, the first edition of Micromégas took place in Hong Kong with *Off Power*, the latest screen-based media work by French artist Théodora Barat. In her first Hong Kong project, Barat continued her exploration of the intertwining connections of a city through its electricity infrastructures. In *Off Power*, Barat re-examined the relationship between development and urbanism by gazing at electrical substations silently standing among skyscrapers and giant power plants submerged among mountains and trees. In her re-imagined science-fiction portrayal of Hong Kong, the power plant on Lamma Island stops distributing electricity to Hong Kong Island, rendering it to complete darkness without lights, LED signs and electricity so that only architecture remains.

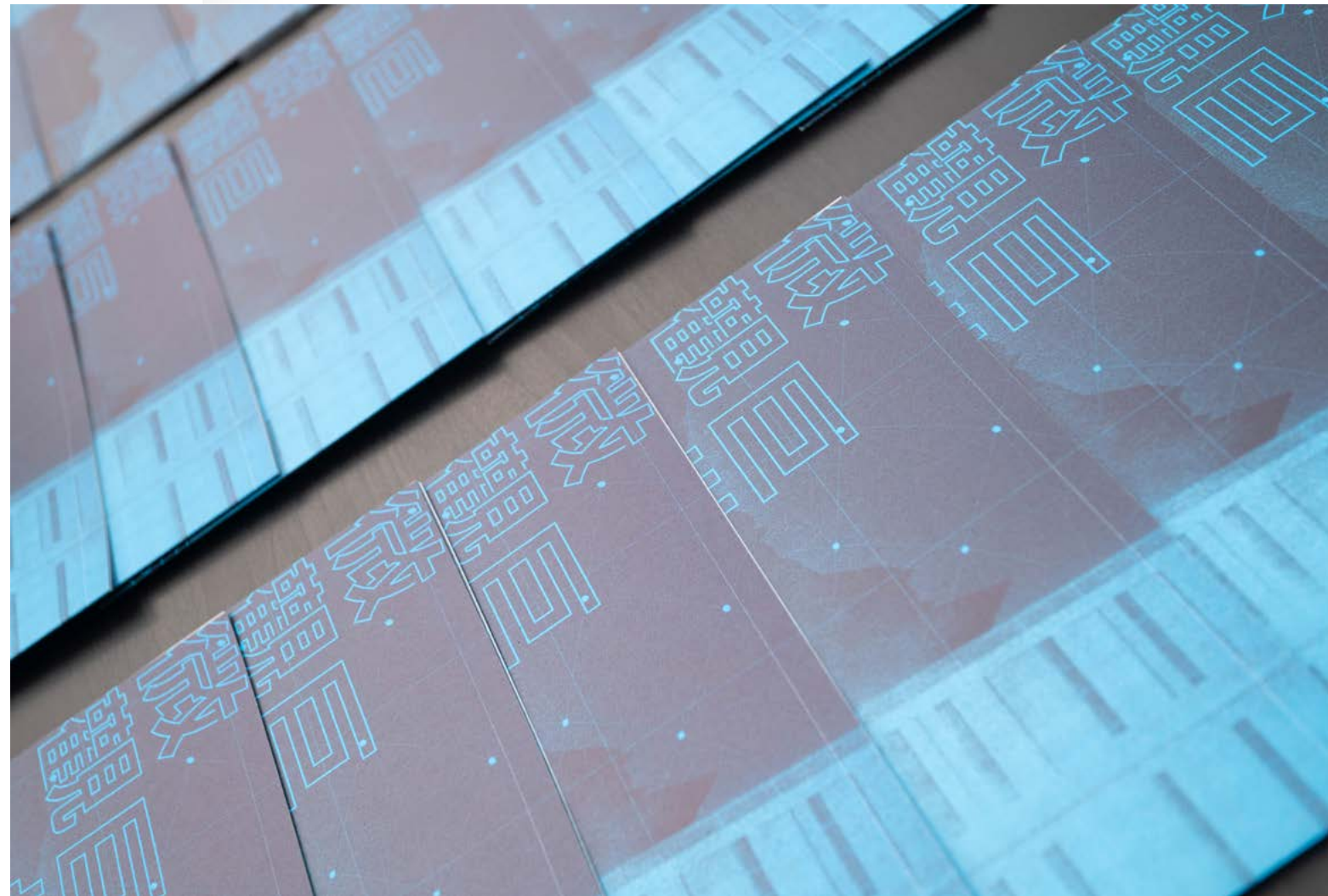


Théodora Barat 為創作新作品進行資料收集，香港，2021。  
Théodora Barat conducting research for her new work, Hong Kong, 2021.





Théodora Barat 在「微觀巨世：香港—開放工作室」向參加者分享和講解她的創作過程，香港，2021。  
Théodora Barat sharing and explaining her research and creative process to guests at Micromégas: Hong Kong – Open Studio, V54, Hong Kong, 2021.



「微觀巨世：香港」放映活動宣傳單張。  
Micromégas: Hong Kong screening programme leaflet.

75頁

Théodora Barat 為「微觀巨世：香港」而準備的資料收集。

Page 75

Théodora Barat's research on her work for Micromégas: Hong Kong.





法國駐港澳總領事官明遠先生及法國五月主席阮偉文博士出席《Off Power》首映禮，水簾舞台，K11 MUSEA，香港，2021。

Mr. Alexandre Giorgini, Consul General of France in Hong Kong and Macau, and Dr. Andrew Yuen, Chairman of Le French May at the premiere of *Off Power*, at Sunken Plaza, K11 MUSEA, Hong Kong, 2021.

**圖左**

Théodora Barat 的視像媒體作品《Off Power》首映禮，水簾舞台，K11 MUSEA，香港，2021。

**Left**

Premiere of media work *Off Power* by Théodora Barat, at Sunken Plaza, K11 MUSEA, Hong Kong, 2021.

# K11 ART FOUNDATION X MUSEUM OF CONTEMPORARY ART, LOS ANGELES: TRANSPACIFIC STREAM

29.04.2021 — 10.06.2022

## 地點：

香港 K11 MUSEA 2 樓 Gold Ball

## 藝術家：

組合一：Judy Fiskin – 劉窗

組合二：Erin Cosgrove – 關小

組合三：Mark Leckey – 李明

組合四：Damián Ortega – 程然

## 合辦機構：

洛杉磯當代藝術博物館

## Venue:

Gold Ball, 2F, K11 MUSEA, Hong Kong

## Artists:

Pair 1: Judy Fiskin – Liu Chuang

Pair 2: Erin Cosgrove – Guan Xiao

Pair 3: Mark Leckey – Li Ming

Pair 4: Damián Ortega – Cheng Ran

## Collaborating Organisation:

Museum of Contemporary Art, Los Angeles

全球疫情使世界各地經歷重大的社會變化，雖然在過去1年面臨艱巨的挑戰，但當中存在的未知數卻孕育了許多具創意的解決方案。博物館與畫廊紛紛擴展至虛擬平台，跨越了地理界限。K11 Art Foundation 亦推出全新官方網站以配合這範式轉移，提供一連串的線上節目、藝術家訪談、文獻及資源，讓大眾安在家中也可接觸到各種資訊。

於推出全新官方網站的同時，K11 Art Foundation 與洛杉磯當代藝術博物館（MOCA）共同呈獻首個線上放映計劃「K11 Art Foundation x Museum of Contemporary Art, Los Angeles: Transpacific Stream」，播放4對藝術家以不同主題創作的影像作品。

To say the global pandemic has set in motion sweeping societal changes is an understatement. Yet, despite tremendous challenges over the past year, the uncertain landscape has also fostered a wave of creative solutions. In response, museums and galleries have expanded their presence in the virtual space to connect with audiences across borders. K11 Art Foundation also embraces this paradigm shift as it launched its new official website, housing a wide array of online programmes, artist interviews, documentations, and resources, all accessible from the comforts of home.

Debuting the revamped official website, K11 Art Foundation collaborated with the Museum of Contemporary Art, Los Angeles (MOCA) to present the inaugural digital programme, *K11 Art Foundation x Museum of Contemporary Art, Los Angeles: Transpacific Stream*, screening four pairs of curated video works.





劉窗，《無題（舞伴）》，2010，K11 MUSEA 展示現場，香港，2021。  
Liu Chuang, *Untitled (The Dancing Partner)*, 2010, installation view at K11 MUSEA, Hong Kong, 2021.

#### 83頁及圖右

「K11 Art Foundation x Museum of Contemporary Art, Los Angeles: Transpacific Stream」展示現場，Gold Ball，K11 MUSEA，香港，2021。

#### Page 83 and right

Installation view of *K11 Art Foundation x Museum of Contemporary Art, Los Angeles: Transpacific Stream* at Gold Ball, K11 MUSEA, Hong Kong, 2021.



# PROLOGUE | BIRTH OF AN IDEA

14.08.2021

**地點：**  
香港 K11 MUSEA 地下 2 樓 Garage  
K11 Art Foundation 社交平台

**藝術家：**  
江逸天、張藝生

**Venue:**  
Garage, B2, K11 MUSEA, Hong Kong  
K11 Art Foundation social media platforms

**Artists:**  
Olivier Cong, Alex Cheung

K11 Art Foundation 在2021年推出的「Prologue」系列旨在為實驗性理念和創作提供一個自由、創新的空間。「Prologue」系列的首個節目「birth of an idea」在 K11 MUSEA 的 Garage 展出，由本地實驗音樂藝術家江逸天、太鼓樂手張藝生、調香師香言與聞香記聯手締造一場音樂與氣味的藝術體驗。節目亦同時於 K11 Art Foundation 的各社交平台上直播。

對大部分人而言，車庫只是一個存放雜物的地方，但對於某些人來說，它卻是一個恆溫箱，孕育着足以改變世界的理念。於本次創作中，Garage 象徵著實驗室——一個容許我們冒險和忠於自我的空間。作品中的兩個角色分別為「思想」和「容器」，透過簡單並重複的敲擊樂聲，藝術家營造了一個催眠的意境，帶觀察者進入一趟自省的旅程。

作品中的傳統樂器太鼓代表著思想，而聲音合成器則代表著容器；兩者代表著所有思想均經過容器後才會觸及觀察者。此作品旨在研究傳統樂器的本質，並探索它們與現代價值觀的融合。

In 2021, K11 Art Foundation launched Prologue, a series of programmes that serves to create a free and innovative space for experimental ideas and expressions to collide. The first programme is *birth of an idea* by local music artist Olivier Cong. The artist, together with Taiko drummer Alex Cheung and scent artists Scentory and wenxiangji, created a music and olfactory experience at Garage, K11 MUSEA, which was also livestreamed on the social media platforms of K11 Art Foundation.

For many, a garage may be a backroom for junk, but for some, it is an incubator for ideas that may one day change the world. In this piece, the Garage signified the womb—a safe place to experiment and create our own expression. Two characters—the mind and the vessel—were created to put the observers in a hypnotic state of mind through minimalistic yet repetitive percussive notes, encouraging introspections throughout the journey.

The mind was represented by Taiko, the traditional instrument, and the vessel the modular synthesiser, where all ideas were generated in pure physical forms and processed through the vessel before reaching the observers. The showcase served as a study of the nature of traditional instruments and how they fuse with modern values.



「birth of an idea」現場照片，Garage，K11 MUSEA，香港，2021。  
*birth of an idea*, performance view at Garage, K11 MUSEA, Hong Kong, 2021.



「birth of an idea」現場設置，Garage，K11 MUSEA，香港，2021。  
Setup of *birth of an idea*, at Garage, K11 MUSEA, Hong Kong, 2021.

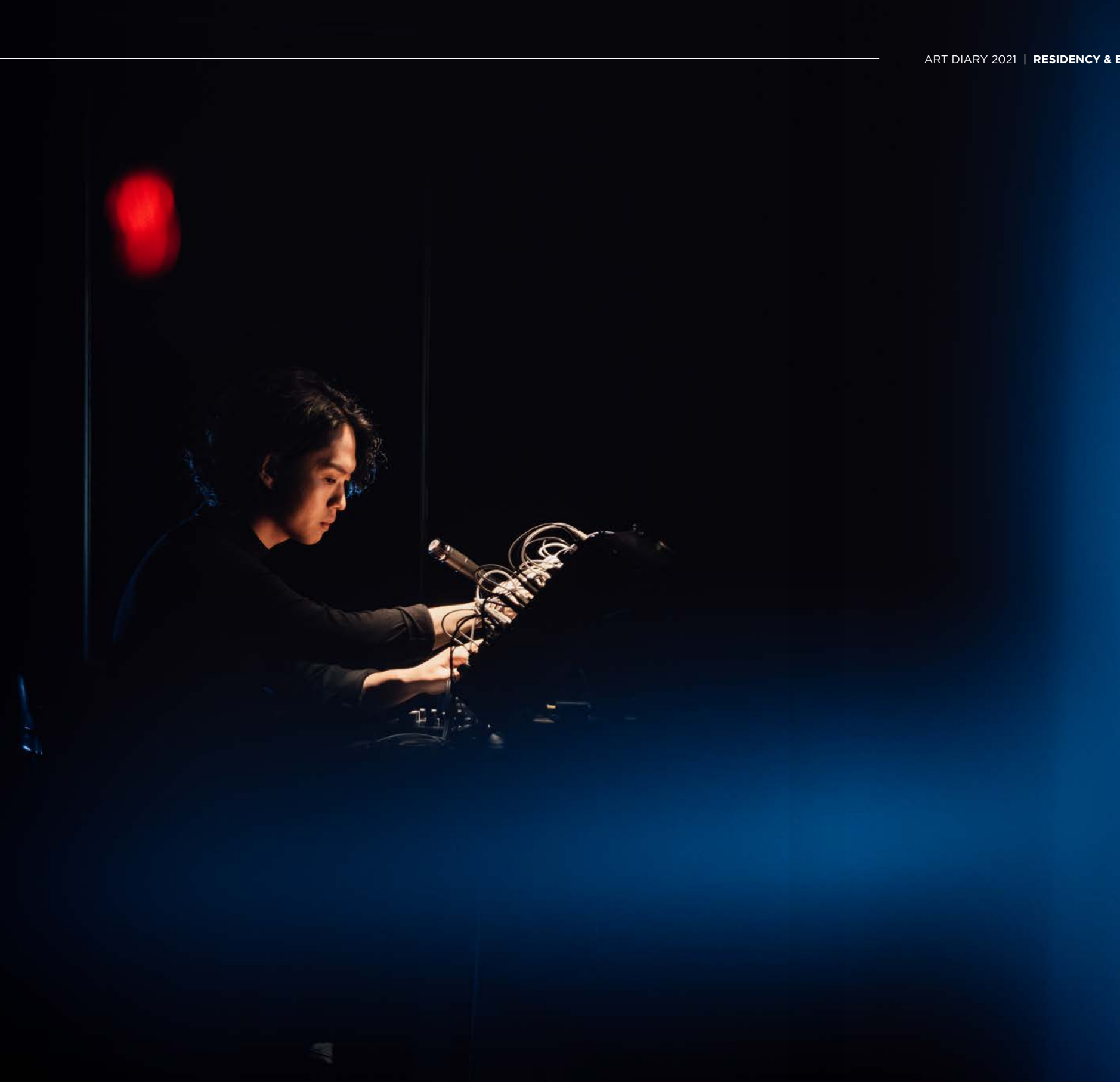


通往 Garage 的通道，K11 MUSEA，香港，2021。  
The passage to Garage, K11 MUSEA, Hong Kong, 2021.

圖右  
太鼓樂手張藝生，「birth of an idea」，Garage，K11 MUSEA，香港，2021。

Right  
Taiko drummer Alex Cheung, in *birth of an idea*, at Garage, K11 MUSEA, Hong Kong, 2021.





「birth of an idea」現場設置，Garage，K11 MUSEA，香港，2021。  
Setup of *birth of an idea*, at Garage, K11 MUSEA, Hong Kong, 2021.

圖左  
實驗音樂家江逸天，「birth of an idea」，Garage，K11 MUSEA，  
香港，2021。

Left  
Music artist Olivier Cong, in *birth of an idea*, at Garage,  
K11 MUSEA, Hong Kong, 2021.



# 合作和夥伴項目

## PARTNERSHIPS AND COLLABORATIONS

# TAKING SHAPE: LINE, CURVE, LIGHT

06.08.2021 — 22.08.2021

**地點：**

香港 BMW 豪華旗艦車系陳列室

**藝術家：**

田名網敬一、張恩利、呂振光、尼爾·貝盧法

**策展單位：**

K11 Art Foundation

**Venue:**

BMW Luxury Class Showroom, Hong Kong

**Artists:**

Keiichi Tanaami, Zhang Enli, Lui Chun Kwong and Neil Beloufa

**Curated By:**

K11 Art Foundation

展覽「TAKING SHAPE: LINE, CURVE, LIGHT」是 K11 Art Foundation 與 BMW 之間的首次合作，為 BMW MONAT 「藝術·輪廓」美學之旅的一部分。

展覽展出了由 K11 Art Foundation 精心挑選的4位當代藝術家田名網敬一、張恩利、呂振光和尼爾·貝盧法的作品，以體現「TAKING SHAPE: LINE, CURVE, LIGHT」的主題，即線條、曲線與光線。藝術品在 BMW 位於灣仔的豪華旗艦車系陳列室中展出，與豪華旗艦車系的剪影相得益彰，同時透過創意、想法和工藝帶出輪廓之美。

*TAKING SHAPE: LINE, CURVE, LIGHT* was the inaugural collaboration between K11 Art Foundation and BMW as part of BMW MONAT's *The Art of Contour* Experience Journey.

K11 Art Foundation curated a showcase featuring artworks by four contemporary artists—Keiichi Tanaami, Zhang Enli, Lui Chun Kwong and Neil Beloufa—carefully for their embodiment of the theme of *TAKING SHAPE: LINE, CURVE, LIGHT*. The artworks were installed in the BMW Luxury Class Showroom in Wan Chai, Hong Kong, complementing the silhouettes of BMW's luxury flagship series and highlighting the aesthetic of "contour" through creativity, ideas and craftsmanship.



圖片

「TAKING SHAPE: LINE, CURVE, LIGHT」展覽現場，BMW 豪華旗艦車系陳列室，香港，2021。

Images

Installation view of *TAKING SHAPE: LINE, CURVE, LIGHT* at BMW Luxury Class Showroom, Hong Kong, 2021.



圖片

「TAKING SHAPE: LINE, CURVE, LIGHT」展覽現場，BMW 豪華旗艦車系陳列室，香港，2021。

Images

Installation view of *TAKING SHAPE: LINE, CURVE, LIGHT* at BMW Luxury Class Showroom, Hong Kong, 2021.

# 教育項目

## LEARNING AND PARTICIPATION PROGRAMMES

# 自助學習工具 — TÖÖF

## TÖÖF — SELF-GUIDED LEARNING TOOL

### 展覽：

「2021年 Sovereign傑出亞洲藝術獎作品展」  
(04.05.2021 – 16.05.2021)

「戲墨狂想曲：喬治·馬修回顧展」  
(19.05.2021 – 04.07.2021)

「張健君：人跡」  
(30.09.2021 – 14.11.2021)

「破浪」  
(17.12.2021 – 23.01.2022)

### Exhibitions:

*The 2021 Sovereign Asian Art Prize  
Finalists Exhibition*  
(04.05.2021 – 16.05.2021)

*Calligraphy Rhapsody – Retrospective  
Exhibition of Georges Mathieu*  
(19.05.2021 – 04.07.2021)

*Zhang Jian-Jun: Human Traces*  
(30.09.2021 – 14.11.2021)

*Breaking the Waves*  
(17.12.2021 – 23.01.2022)

### 隨想，隨心，隨而學習

由 K11 Art Foundation 獨家研發並於 2020年首次推出，適合各年齡層參觀者的隨身藝術導覽 TÖÖF，伴隨觀眾以好奇的視角欣賞和了解藝術展覽。以「思考」和「感官」的理念為主軸，TÖÖF 從不同的切入點向觀眾發問，助觀眾以不同的方式分析和探索藝術。

TÖÖF 的各種版本旨在以不同的方式吸引參觀者，包括於2020年首次推出的紙盤版本及後來2021年的亞克力圓盤版本，使用者可以通過轉動圓盤兩面的輪子來選擇一條問題思考。為進一步豐富參觀體驗，TÖÖFPICK 和 TÖÖF 卡亦在 2021年推出。參觀者可從 TÖÖFPICK 隨機獲取一張背面印有問題的 TÖÖF 卡啟發思考。此外，TÖÖF 網頁版亦提供英文、繁體中文和簡體中文版本，可於 K11 Art Foundation 的官方網站上免費查看。

### Think, feel, learn

TÖÖF is an art exhibition companion developed by K11 Art Foundation and first launched in 2020 to inspire visitors of all ages to navigate art exhibitions with an inquisitive eye. Evolving around the ideas “think” and “feel”, TÖÖF helps the user to analyse and explore art in different ways by asking questions from multiple angles.

The various versions of TÖÖF were created to engage visitors in different manners, including the firstly launched paper plate version in 2020 and later on an acrylic disc version in 2021, with which the user can pick a question to think about by turning the wheel on both sides of the disc. To further enrich the visiting experience, TÖÖFPICK and TÖÖF cards were introduced in 2021. A random TÖÖF card can be acquired from TÖÖFPICK, with questions printed on the back to inspire visitors. In addition, the online version of TÖÖF is available in English, Traditional Chinese and Simplified Chinese, and can be accessed for free on the K11 Art Foundation website.



TÖÖPICK 於「戲墨狂想曲：喬治·馬修回顧展」的學習閣中展示，K11 Art & Cultural Centre，K11 MUSEA，香港，2021。  
TÖÖPICK showcased in the Education Corner at *Calligraphy Rhapsody – Retrospective Exhibition of Georges Mathieu* at K11 Art & Cultural Centre, K11 MUSEA, Hong Kong, 2021.



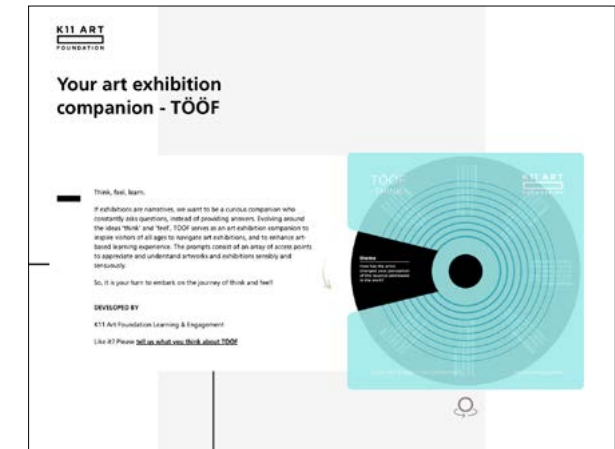
於「破浪」現場透過 TÖÖF 卡豐富參觀展覽的體驗，K11 HACC，香港，2021。  
Enriching the exhibition visit experience through the use of TÖÖF cards at *Breaking the Waves* at K11 HACC, Hong Kong, 2021.



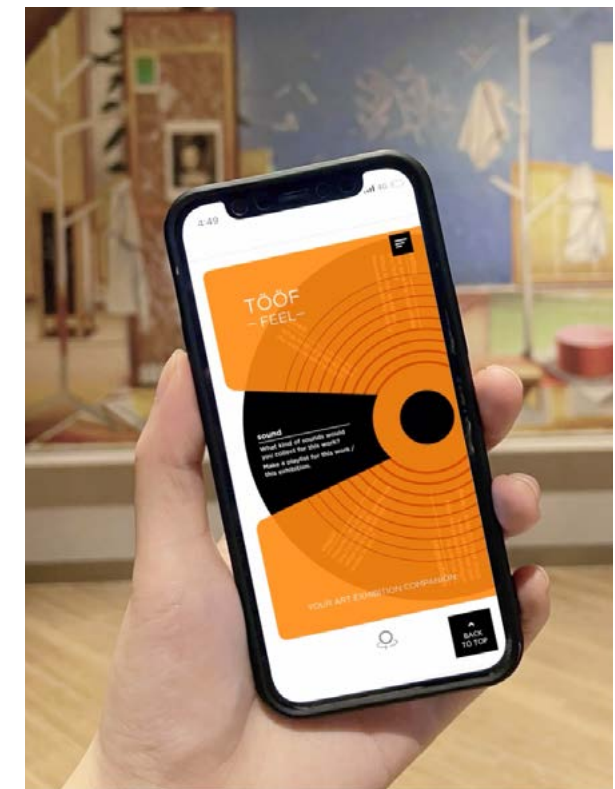
一套獨特的 TÖÖF 卡為展覽而特別設計，以回應「張健君：人跡」的主題。  
In response to the theme of *Zhang Jian-Jun: Human Traces*, a unique set of TÖÖF cards were specially designed for the exhibition.



參觀者使用 TÖÖF 於「張健君：人跡」展覽現場欣賞展出作品，K11 HACC，香港，2021。  
A visitor engaging with Zhang Jian-Jun's artwork with TÖÖF at *Zhang Jian-Jun: Human Traces* at K11 HACC, Hong Kong, 2021.



TÖÖF 桌面版。  
TÖÖF, desktop view.



TÖÖF 手機版。  
TÖÖF, mobile view.



K11 ART FOUNDATION X  
SOVEREIGN 藝術基金會：

## 「2021年 SOVEREIGN 傑出 亞洲藝術獎作品展」教育協作計劃

K11 ART FOUNDATION X  
SOVEREIGN ART FOUNDATION：

## THE 2021 SOVEREIGN ASIAN ART PRIZE FINALISTS EXHIBITION EDUCATION PARTNERSHIP

04.05.2021 — 16.05.2021

**地點：**

香港中環皇后大道中9號嘉軒廣場地下

**教育夥伴：**

Sovereign 藝術基金會

**Venue:**

The Galleria, Shop G08-G09, 9 Queen's Road Central,  
Central, Hong Kong

**Education Partner:**

Sovereign Art Foundation

K11 Art Foundation 夥拍 Sovereign 藝術基金會，於「2021年 Sovereign 傑出亞洲藝術獎作品展」展覽共同推出的教育計劃，透過 TÖÖF —— 一個以「思考」和「感官」為主軸的自助導賞學習工具——為觀眾提供學習體驗，鼓勵從不同切入點了解藝術作品和欣賞展覽。當中獨家製作的 TÖÖFPICK 及 TÖÖF card 亦於此次的合辦教育計劃中展出。

K11 Art Foundation partnered with Sovereign Art Foundation (SAF) to provide a learning experience in *The 2021 Sovereign Asian Art Prize Finalists Exhibition* through TÖÖF, a self-learning tool designed and developed around the concepts of “think” and “feel”, where visitors were encouraged by prompts to approach the artworks from different angles and actively respond to them in the exhibition. The exclusive TÖÖFPICK and TÖÖF cards were presented in the educational programme in collaboration with SAF.



於「2021年 Sovereign 傑出亞洲藝術獎作品展」中展示的 TÖÖFPICK · 嘉軒廣場 · 香港 · 2021。

TÖÖFPICK presented in *The 2021 Sovereign Asian Art Prize Finalists Exhibition* at The Galleria, Hong Kong, 2021.

K11 ART FOUNDATION X 佳士得美術學院  
 佳士得美術學院 X  
 Q CONTEMPORARY 講座系列——  
 中東歐藝術簡介：20 世紀至今

K11 ART FOUNDATION X CHRISTIE'S EDUCATION  
 CHRISTIE'S EDUCATION X  
 Q CONTEMPORARY LECTURE SERIES:  
 “FROM 20TH CENTURY TO  
 PRESENT: INTRODUCTION TO  
 CENTRAL EASTERN  
 EUROPEAN ART”

**地點：**

香港 K11 MUSEA 6 樓 605  
 K11 Art & Cultural Centre

**合辦機構：**

佳士得美術學院  
 Q Contemporary

**Venue:**

605, K11 Art & Cultural Centre, 6F,  
 K11 MUSEA, Hong Kong

**Collaborating Organisations:**

Christie's Education  
 Q Contemporary

**講座：**

[Central Eastern European Art in the  
 20th Century](#)

香港教育大學文化與創意藝術學系助理教授  
 Zoran Poposki 博士  
 (18.02.2021)

[Tracing the Fragments: Memory,  
 Time & Discourse](#)

Eszter Csillag, Artistic Director,  
 Q Contemporary  
 (23.02.2021)

[Building Narratives: From Avant-Garde  
 to Mainstream](#)

Eszter Csillag, Artistic Director,  
 Q Contemporary  
 (25.02.2021)

**Sessions:**

[Central Eastern European Art in the 20th Century](#)

Dr. Zoran Poposki, Assistant Professor, Department  
 of Cultural and Creative Arts, The Education University  
 of Hong Kong  
 (18.02.2021)

[Tracing the Fragments: Memory, Time & Discourse](#)

Eszter Csillag, Artistic Director, Q Contemporary  
 (23.02.2021)

[Building Narratives: From Avant-Garde to Mainstream](#)

Eszter Csillag, Artistic Director, Q Contemporary  
 (25.02.2021)

適逢 K11 Art Foundation 與 Q Contemporary 共同策劃的展覽「尋跡」，佳士得美術學院呈獻共3節的講座系列以探討中東歐藝術。此系列以中東歐20世紀動盪的政治及文化背景對當地藝術實踐帶來的影響作為切入點，涵蓋中東歐新興藝術界的重要主題和藝術家。

Coinciding with *Tracing the Fragments*, an exhibition co-curated by K11 Art Foundation and Q Contemporary, Christie's Education launched a series of three lectures exploring Central Eastern European art. Looking into the turbulent political and cultural context of the 20th century that shaped artistic practices in the region, this series covers key themes and artists from the burgeoning art scene of Central Eastern Europe.



佳士得美術學院 x Q Contemporary 講座現場 · K11 Art & Cultural Centre · K11 MUSEA · 香港 · 2021。  
Christie's Education x Q Contemporary Lecture at K11 Art & Cultural Centre, K11 MUSEA, Hong Kong, 2021.

K11 ART FOUNDATION X 佳士得美術學院  
**K11 ART FOUNDATION X**  
**佳士得美術學院 X 法國駐香港及澳門總**  
**領事館講座系列：**

## GEORGES MATHIEU – LIFE, LYRICISM, AND CREATIVITY

K11 ART FOUNDATION X CHRISTIE'S EDUCATION  
**K11 ART FOUNDATION X CHRISTIE'S**  
**EDUCATION X THE CONSULATE**  
**GENERAL OF FRANCE IN HONG KONG**  
**AND MACAU LECTURE SERIES:**  
**GEORGES MATHIEU – LIFE,**  
**LYRICISM, AND CREATIVITY**

**地點：**

香港 K11 MUSEA 6 樓 605  
 K11 Art & Cultural Centre

**合辦機構：**

佳士得美術學院  
 法國駐香港及澳門總領事館

**Venue:**

605, K11 Art & Cultural Centre, 6F,  
 K11 MUSEA, Hong Kong

**Collaborating Organisations:**

Christie's Education  
 The Consulate General of France in  
 Hong Kong and Macau

**講座：**

Georges Mathieu藝術家介紹  
 展覽策展人季玉年與 CoBo Social 總編輯  
 徐倩怡對話  
 (10.06.2021)

Georges Mathieu – Body and Lyrical  
 Abstraction  
 香港中文大學藝術系教授及系主任  
 韋一空教授  
 (17.06.2021)

**Sessions:**

Introduction to Georges Mathieu  
 Exhibition curator Catherine Kwai in conversation with  
 CoBo Social Managing Editor Denise Tsui  
 (10.06.2021)

Georges Mathieu – Body and Lyrical Abstraction  
 Professor Frank Vigneron, Chair & Professor, Department  
 of Fine Arts, The Chinese University of Hong Kong  
 (17.06.2021)

適逢 K11 Art Foundation 與法國駐香港  
 及澳門總領事館合辦的「戲墨狂想曲：  
 喬治·馬修回顧展」，K11 Art Foundation  
 與佳士得美術學院共同呈獻講座系列，  
 深入探討藝術家喬治·馬修的生平和  
 作品。

Coinciding with *Calligraphy Rhapsody –  
 Retrospective Exhibition of Georges Mathieu*,  
 co-presented by K11 Art Foundation and  
 The Consulate General of France in Hong Kong  
 and Macau, K11 Art Foundation partnered with  
 Christie's Education to present a series of lectures  
 on Georges Mathieu's life and work.



**圖片**

K11 Art Foundation x 佳士得美術學院 x 法國駐香港及澳門總領事館講座現場，K11 Art & Cultural Centre，K11 MUSEA，香港，2021。

**Images**

K11 Art Foundation x Christie's Education x The Consulate General of France in Hong Kong and Macau Lecture, at K11 Art & Cultural Centre, K11 MUSEA, Hong Kong, 2021.

## K11 ART FOUNDATION X 佳士得美術學院 與張健君對話

### K11 ART FOUNDATION X CHRISTIE'S EDUCATION IN CONVERSATION WITH ZHANG JIAN-JUN

12.11.2021

**地點：**

香港 K11 HACC

**講者：**

佳士得美術學院亞太區總監毛國靖  
藝術家張健君

**合辦機構：**

佳士得美術學院

**Venue:**

K11 HACC, Hong Kong

**Speakers:**

Sara Mao, Director, Christie's Education, Asia Pacific  
Zhang Jian-Jun, Artist

**Collaborating Organisation:**

Christie's Education

是次藝術家張健君與毛國靖女士之間的對談，探討了張氏的藝術實踐、早期發展，以及他在2019年於倫敦皇家藝術研究院的駐留體驗。

Through the conversation between Zhang Jian-Jun and Sara Mao, this programme put forth a glimpse into the artist's practice and earlier developments, and his residency experience at London's Royal Academy of Arts in 2019.



與張健君對話 · K11 HACC · 香港 · 2021。

In Conversation With Zhang Jian-Jun at K11 HACC, Hong Kong, 2021.

## K11 ART FOUNDATION X 亞洲藝術文獻庫

## K11 ART FOUNDATION X ASIA ART ARCHIVE

**地點：**  
香港 K11 HACC

**合辦機構：**  
亞洲藝術文獻庫

K11 Art Foundation 夥拍亞洲藝術文獻庫分別於展覽「張健君：人跡」以及「破浪」中的學習閣展示文獻庫的珍貴資料，包括一系列精選書籍和採訪記錄。資料有助於豐富參觀者在展覽中的學習體驗。

**Venue:**  
K11 HACC, Hong Kong

**Collaborating Organisation:**  
Asia Art Archive

K11 Art Foundation partnered with Asia Art Archive to showcase a selection of related publications and interviews in the Education Corner of the exhibitions, *Zhang Jian-Jun: Human Traces* and *Breaking the Waves*. The materials seek to enrich the exhibition experience and allow visitors to learn more about the artists and their work.



一系列精選書籍於展覽「張健君：人跡」中的學習閣展示，K11 HACC，香港，2021。

A selection of publications presented in the Education Corner in the exhibition *Zhang Jian-Jun: Human Traces* at K11 HACC, Hong Kong, 2021.



展覽「破浪」中的學習閣，K11 HACC，香港，2021。

Education Corner in the exhibition *Breaking the Waves* at K11 HACC, Hong Kong, 2021.

## K11 ART FOUNDATION 教育項目及資源

## K11 ART FOUNDATION LEARNING PROGRAMME AND RESOURCES

K11 Art Foundation 與藝術從業者、策展人和教育工作者合作，致力提供以「體驗為本」和創新思維的當代藝術教育項目，精心設計一系列適合任何年齡的活動，包括工作坊、講座、對談會、研討會、放映會、虛擬和現場導賞服務、語音導賞服務等，以豐富參觀展覽的體驗並加深對當代藝術的理解。

In collaboration with art practitioners, curators and educators, K11 Art Foundation is committed to delivering creative learning programmes that engage with contemporary art. The diverse range of activities—including workshops, talks, symposiums, screenings, virtual and physical guided tours, audio guides, and more—are designed for visitors across all ages and seek to enrich the exhibition viewing experience and deepen understanding of contemporary art.

1

「戲墨狂想曲：喬治·馬修回顧展」現場導賞，K11 Art & Cultural Centre，K11 MUSEA，香港，2021。

Guided tours at *Calligraphy Rhapsody – Retrospective Exhibition of Georges Mathieu* at K11 Art & Cultural Centre, K11 MUSEA, Hong Kong, 2021.

2

樹脂藝術時鐘製作工作坊，「張健君：人跡」，K11 HACC，香港，2021。

Resin Art Clock Making Workshop, at *Zhang Jian-Jun: Human Traces* at K11 HACC, Hong Kong, 2021.

3

孩子們在「張健君：人跡」的學習閣參與手工製作活動，K11 HACC，香港，2021。

Kids having fun with the activity kit in the Education Corner at *Zhang Jian-Jun: Human Traces* at K11 HACC, Hong Kong, 2021.





## K11 ART FOUNDATION 教育項目及資源 講座與研討會

### K11 ART FOUNDATION LEARNING PROGRAMME AND RESOURCES TALKS AND SYMPOSIUMS

#### 項目：

[「尋跡」網上研討會](#)

研討會 1：探索未知：發現、記錄與收藏

研討會 2：下一步？

研討會 3：點與線的接合

(20.02.2021)

[「K11 Art Foundation x Museum of Contemporary Art, Los Angeles: Transpacific Stream」網上對話](#)

劉窗與項目策展人 Bryan Barcena 對談

對談

(06.2021)

[「張健君：人跡」講座](#)

燈光的照明藝術（與ERCO共同呈獻）

(21.10.2021, 28.10.2021)

[「破浪」網上對話](#)

鄭波與《ArtReview》主編 Mark Rappolt 對談

(13.01.2022)

#### Title:

[Tracing the Fragments Webinar Series](#)

Panel 1: Exploring the Unknown: Discovering, Archiving and Collecting

Panel 2: Alternative Future(s)

Panel 3: Connecting the Fragments

(20.02.2021)

[K11 Art Foundation x Museum of Contemporary Art, Los Angeles: Transpacific Stream Online Discussion](#)

Liu Chuang In Conversation With Bryan Barcena

(06.2021)

[Zhang Jian-Jun: Human Traces Talk Series](#)

The Art of Lighting Art (presented in partnership with ERCO)

(21.10.2021 and 28.10.2021)

[Breaking the Waves Online Discussion](#)

Zheng Bo In Conversation With Mark Rappolt, Editor-In-Chief, ArtReview

(13.01.2022)



燈光的照明藝術講座由 ERCO 主講，參加者可以深入了解燈光如何改造展覽空間及表達「張健君：人跡」的展覽意念，K11 HACC，香港，2021。

The Art of Lighting Art, a talk by ERCO that discusses how lighting transforms exhibition spaces and expresses the central ideas in *Zhang Jian-Jun: Human Traces* at K11 HACC, Hong Kong, 2021.

為配合每年的展覽，K11 Art Foundation 推出了一系列活動，包括講座、對談會、研討會，邀請國際藝術從業者、策展人和教育工作者就廣泛主題進行研討。

Throughout the year, K11 Art Foundation presented talks and symposiums to accompany its exhibitions, inviting international art practitioners, curators and educators to cover a wide spectrum of topics.

**K11 ART FOUNDATION**

Q Contemporary


## TRACING THE FRAGMENTS

Webinar Series

20 FEB ••••• 4:00 - 9:30 pm HKT

Curated by  
Wang Weiwei  
Curator of Exhibitions and Collections  
CHAT, Hong Kong

Tracing the Fragments is currently on view at  
605, 6F, K11 Art and Cultural Centre, K11 MUSEA  
Victoria Dockside, 18 Salisbury Road,  
Tsim Sha Tsui, Hong Kong



「尋跡」網上研討會。  
Tracing the Fragments Webinar Series.

K11 Art Foundation

**KAF x MOCA**

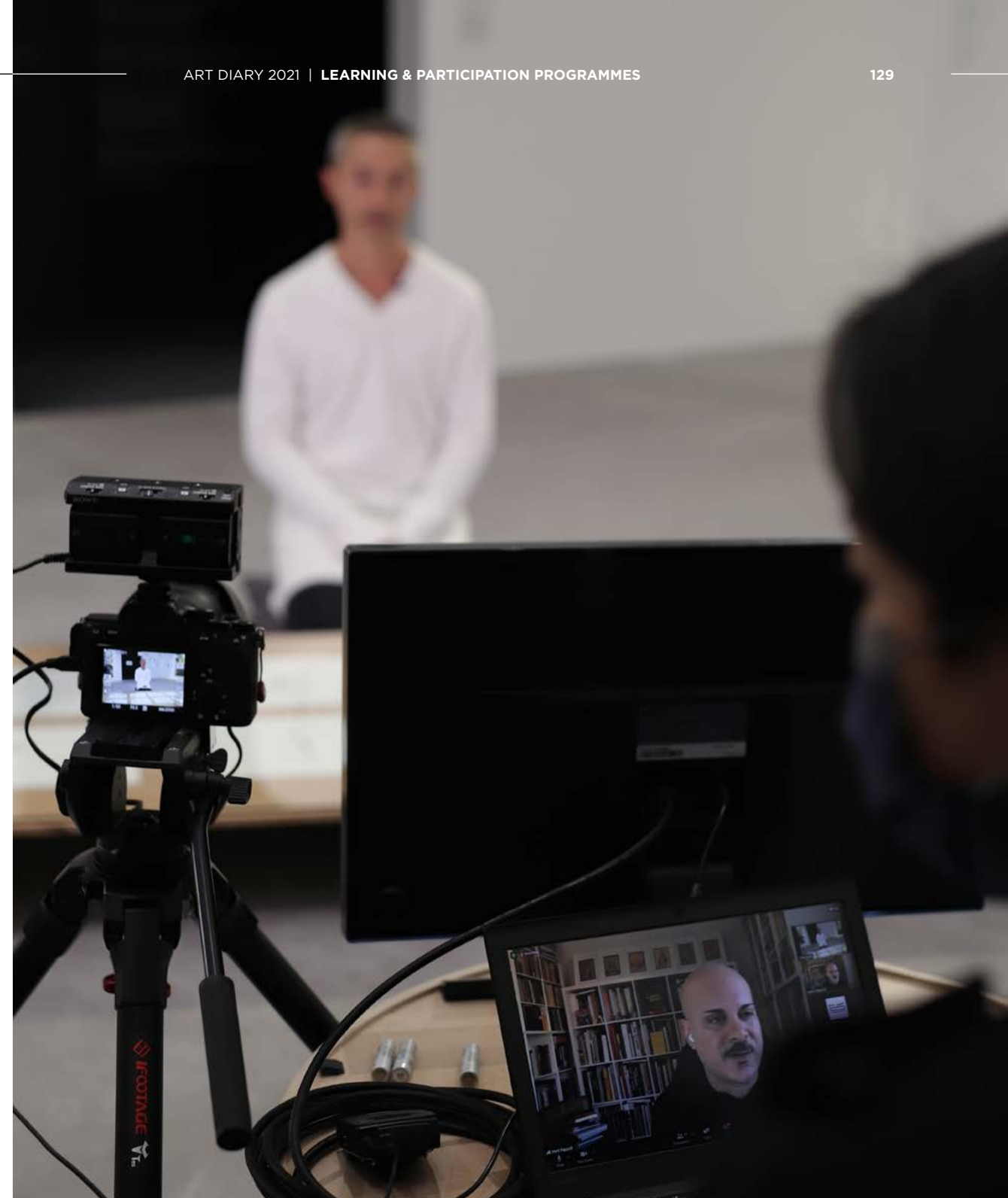
The Museum of Contemporary Art Los Angeles

TRANSPACIFIC STREAM

Online Screening



「K11 Art Foundation x Museum of Contemporary Art, Los Angeles: Transpacific Stream」網上對話。  
K11 Art Foundation x Museum of Contemporary Art, Los Angeles: Transpacific Stream Online Discussion.



鄭波與 Mark Rappolt 對談直播現場，K11 HACC，香港，2021。  
Zheng Bo In Conversation With Mark Rappolt livestreamed at K11 HACC, Hong Kong, 2021.

## K11 ART FOUNDATION 教育項目及資源 工作坊

### K11 ART FOUNDATION LEARNING PROGRAMME AND RESOURCES WORKSHOPS

**項目：**  
「過去，現在及未來」網上教育項目  
(27.02.2021，06.03.2021)

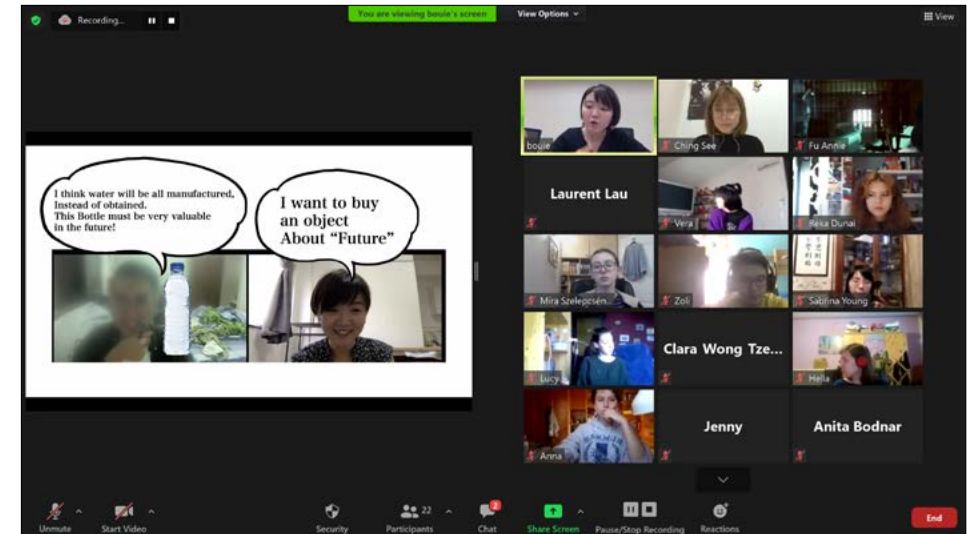
樹脂藝術時鐘製作工作坊  
(09.10.2021 – 31.10.2021)

K11 Art Foundation 舉辦了多個線上及實體工作坊，豐富參與者對展覽的解讀，並邀請大人與小孩一同探索和體驗創作。

**Title:**  
PAST, PRESENT & FUTURE(S): Online Learning  
Exchange Programme  
(27.02.2021 and 06.03.2021)

Resin Art Clock Making Workshop  
(09.10.2021 – 31.10.2021)

K11 Art Foundation presented online and physical workshops to enrich participants' enjoyment of exhibitions, and invited families and children to explore and create art.



導師及藝術教育家蔡鈺娟帶領來自香港和中東歐的學生在「過去，現在及未來」網上教育項目中進行討論和互動。  
Facilitator and art educator Bouie Choi leading students from Hong Kong and Central Eastern Europe on discussions and interactive exercises during the PAST, PRESENT & FUTURE(S): Online Learning Exchange Programme.



於「張健君：人跡」學習閣舉辦的樹脂藝術時鐘製作工作坊，K11 HACC，香港，2021。

Resin Art Clock Making Workshop held in the Education Corner at Zhang Jian-Jun: Human Traces at K11 HACC, Hong Kong, 2021.

## K11 ART FOUNDATION 教育項目及資源 放映會

### K11 ART FOUNDATION LEARNING PROGRAMME AND RESOURCES SCREENINGS

#### 項目：

「微觀巨世：香港」I  
Théodora Barat 《Off Power》  
(19.05.2021 – 24.05.2021)

《 Georges Mathieu ou  
la fureur d'être (Georges Mathieu or  
the Fury of Being) 》紀錄片放映會  
(19.05.2021 – 04.07.2021)

#### Title:

Micromégas: Hong Kong I *Off Power* by Théodora Barat  
(19.05.2021 – 24.05.2021)

Documentary Screening: *Georges Mathieu ou la fureur  
d'être (Georges Mathieu or the Fury of Being)*  
(19.05.2021 – 04.07.2021)

K11 Art Foundation 舉辦了多場放映會向公眾展示優秀的影視作品，包括放映法國藝術家 Théodora Barat 的視像媒體作品《Off Power》作為法國五月藝術節的聯辦節目，以及為配合喬治·馬回顧展的現場紀錄片放映。

K11 Art Foundation presented a number of outstanding videos and films to the public, including a screen-based media work *Off Power* by French artist Théodora Barat as a programme associated with Le French May arts festival, and a documentary screening to accompany *Calligraphy Rhapsody – Retrospective Exhibition of Georges Mathieu*.



戶外放映《Off Power》，水簾舞台，K11 MUSEA，香港，2021。  
Outdoor Screening of *Off Power* at Sunken Plaza, K11 MUSEA, Hong Kong, 2021.



「戲墨狂想曲：喬治·馬修回顧展」現場放映區，K11 Art & Cultural Centre，K11 MUSEA，香港，2021。  
Screening area at *Calligraphy Rhapsody – Retrospective Exhibition of Georges Mathieu* at K11 Art & Cultural Centre, K11 MUSEA, Hong Kong, 2021.

## K11 ART FOUNDATION 教育項目及資源 虛擬導賞

### K11 ART FOUNDATION LEARNING PROGRAMME AND RESOURCES VIRTUAL TOURS

#### 展覽：

「尋跡」  
(17.01.2021 – 10.03.2021)

「戲墨狂想曲：喬治·馬修回顧展」  
(19.05.2021 – 04.07.2021)

「張健君：人跡」  
(30.09.2021 – 14.11.2021)

「破浪」  
(17.12.2021 – 23.01.2022)

#### Exhibitions:

*Tracing the Fragments*  
(17.01.2021 – 10.03.2021)

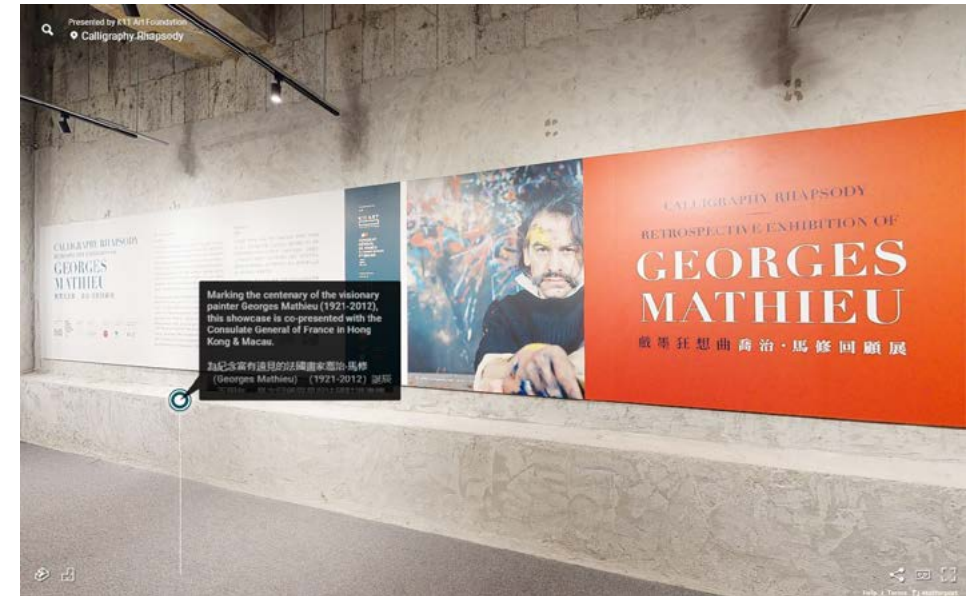
*Calligraphy Rhapsody – Retrospective Exhibition  
of Georges Mathieu*  
(19.05.2021 – 04.07.2021)

*Zhang Jian-Jun: Human Traces*  
(30.09.2021 – 14.11.2021)

*Breaking the Waves*  
(17.12.2021 – 23.01.2022)

K11 Art Foundation 推出了展覽虛擬導賞，讓觀眾隨時隨地探索藝術。

K11 Art Foundation offered virtual tours of exhibitions that enabled visitors to explore art anytime.



「戲墨狂想曲：喬治·馬修回顧展」虛擬導賞。  
*Calligraphy Rhapsody – Retrospective Exhibition of Georges Mathieu* virtual tour.



「張健君：人跡」虛擬導賞。  
*Zhang Jian-Jun: Human Traces* virtual tour.

## K11 ART FOUNDATION 教育項目及資源 展覽現場活動

### K11 ART FOUNDATION LEARNING PROGRAMME AND RESOURCES ON-SITE VISITOR ENGAGEMENT

#### 展覽：

「戲墨狂想曲：喬治·馬修回顧展」  
(19.05.2021 – 04.07.2021)

「張健君：人跡」  
(30.09.2021 – 14.11.2021)

「破浪」  
(17.12.2021 – 23.01.2022)

#### Exhibitions:

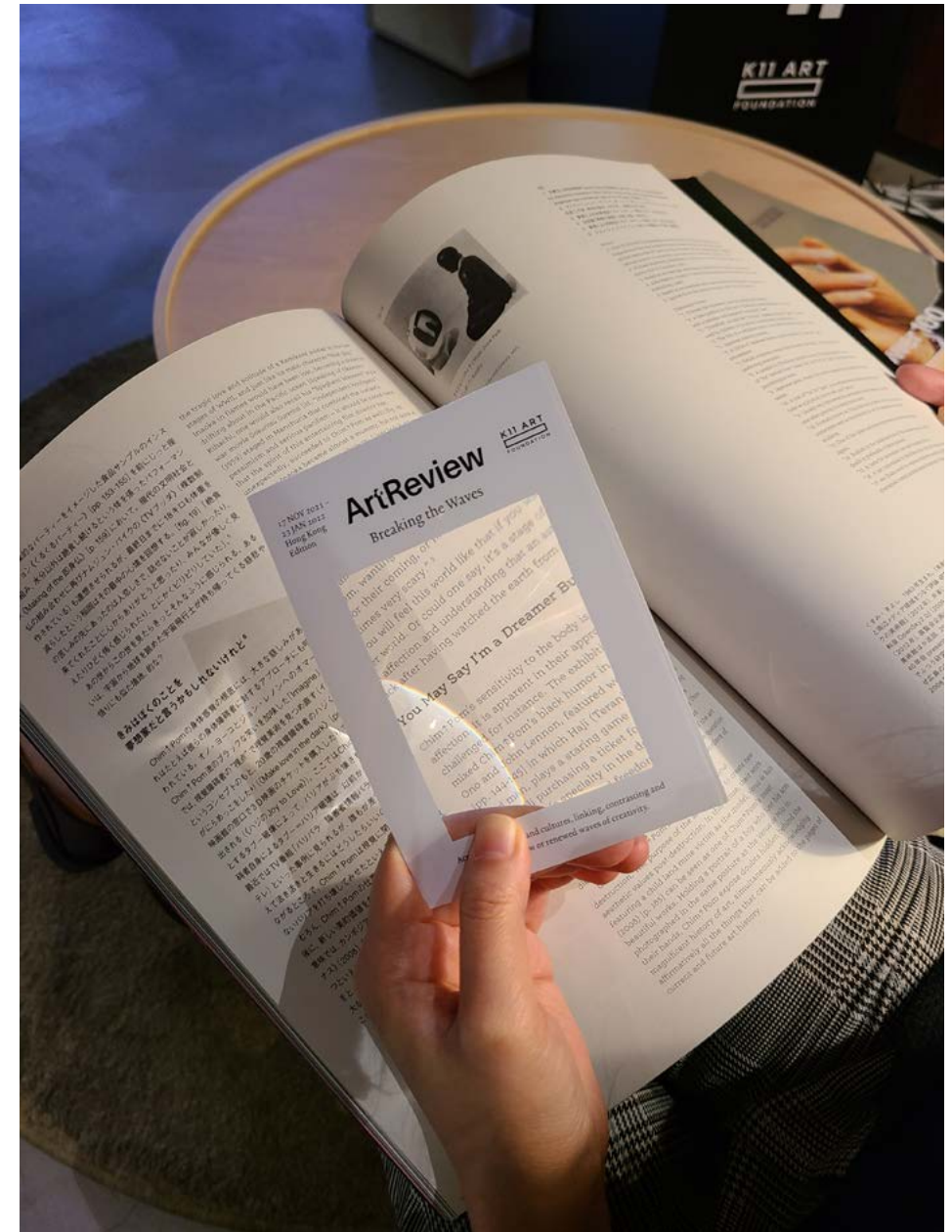
*Calligraphy Rhapsody – Retrospective Exhibition  
of Georges Mathieu*  
(19.05.2021 – 04.07.2021)

*Zhang Jian-Jun: Human Traces*  
(30.09.2021 – 14.11.2021)

*Breaking the Waves*  
(17.12.2021 – 23.01.2022)

K11 Art Foundation 在展覽現場推出了一系列活動，包括語音導賞、導賞服務、活動參與和學習閣，以提升參觀者的參與度。

K11 Art Foundation presented a series of on-site exhibition activities, including audio guides, guided tours, participatory events and an Education Corner to enhance visitor engagement.



特別為「破浪」設計的放大鏡書籤，方便觀眾在學習閣瀏覽書籍。  
A specially designed magnifying bookmark to engage visitors at *Breaking the Waves*.

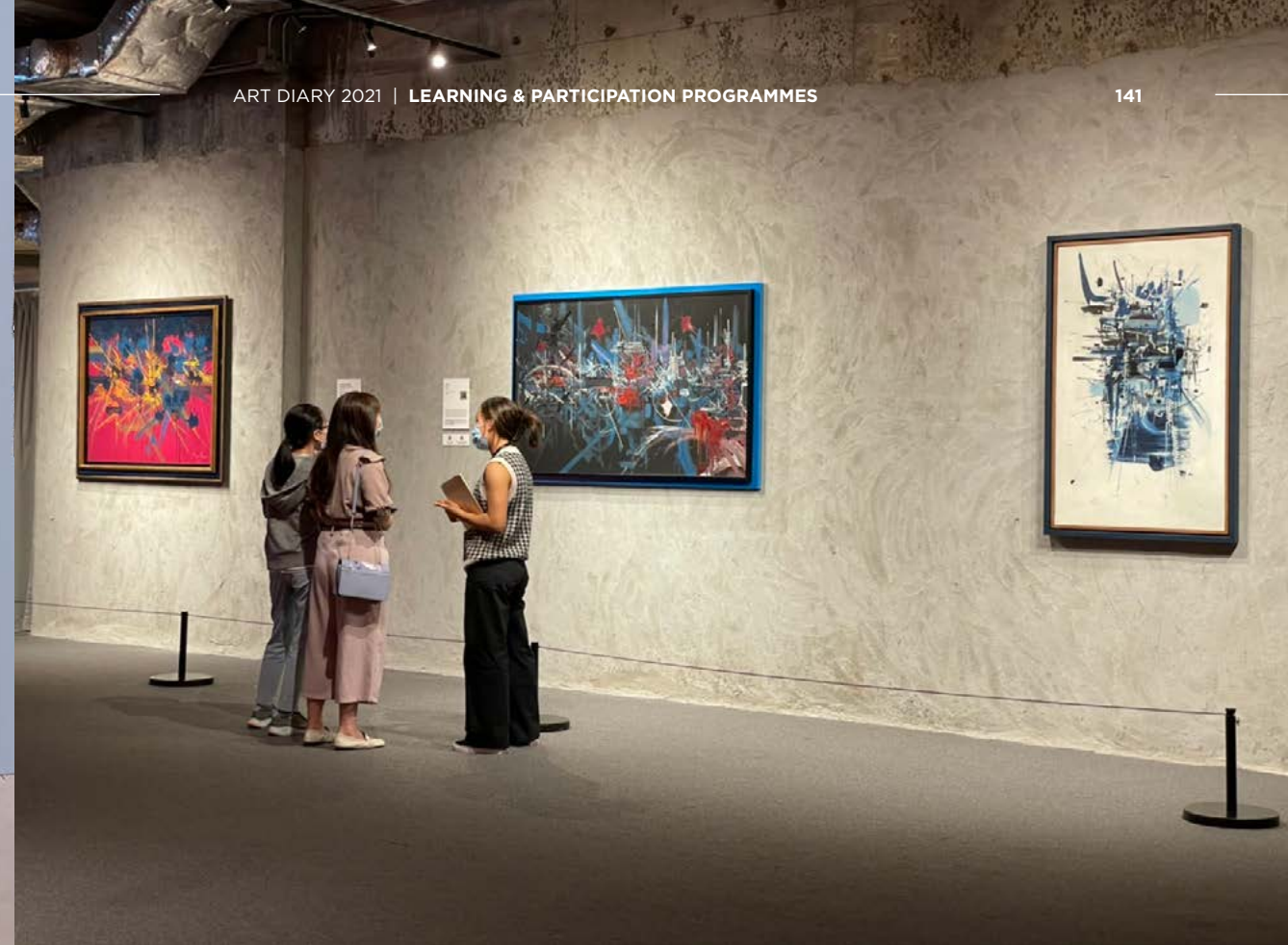


K11 Art Foundation 導賞員於「張健君：人跡」現場帶領參觀者了解展覽，K11 HACC，香港，2021。  
Guided tours led by K11 Art Foundation docents at *Zhang Jian-Jun: Human Traces* at K11 HACC, Hong Kong, 2011.



來自香港法國國際學校的學生、家長和老師參加由 K11 Art Foundation 導賞員於「張健君：人跡」帶領的導賞團，K11 HACC，香港，2021。

Students, parents and teachers of French International School joining a school tour led by K11 Art Foundation docents at *Zhang Jian-Jun: Human Traces* at K11 HACC, Hong Kong, 2021.



K11 Art Foundation 導賞員於「戲墨狂想曲：喬治·馬修回顧展」現場帶領參觀者了解展覽，K11 Art & Cultural Centre，K11 MUSEA，香港，2021。

Guided tours led by K11 Art Foundation docents at *Calligraphy Rhapsody – Retrospective Exhibition of Georges Mathieu* at K11 Art & Cultural Centre, K11 MUSEA, Hong Kong, 2021.



## K11 ART FOUNDATION 教育項目及資源 網上學習資源

### K11 ART FOUNDATION LEARNING PROGRAMME AND RESOURCES ONLINE LEARNING RESOURCES

#### 展覽：

「尋跡」  
(17.01.2021 – 10.03.2021)

「戲墨狂想曲：喬治·馬修回顧展」  
(19.05.2021 – 04.07.2021)

「張健君：人跡」  
(30.09.2021 – 14.11.2021)

「破浪」  
(17.12.2021 – 23.01.2022)

#### Exhibitions:

*Tracing the Fragments*  
(17.01.2021 – 10.03.2021)

*Calligraphy Rhapsody – Retrospective Exhibition  
of Georges Mathieu*  
(19.05.2021 – 04.07.2021)

*Zhang Jian-Jun: Human Traces*  
(30.09.2021 – 14.11.2021)

*Breaking the Waves*  
(17.12.2021 – 23.01.2022)

為展覽而設的自學網上資源可於 K11 Art Foundation 的網站免費下載，目的是輔助公眾理解當代藝術的脈絡和語境。這些已整合的資源帶領參觀者走到展覽以外的學術研究甚至其他領域，從學術論文、藝術家訪談以至為兒童設計的學習活動小冊子來加深對當代藝術的了解。

Various online learning resources are available for free on the K11 Art Foundation website. The curated materials, from academic essays, artist interviews to activity kits for children, seek to provide the general public with resources to deepen their knowledge of the contemporary art discourse in relation to K11 Art Foundation's exhibitions.



「尋跡」網上學習資源。  
*Tracing the Fragments* online learning resources.



「張健君：人跡」網上學習資源。  
*Zhang Jian-Jun: Human Traces* online learning resources.



以喬治·馬修創作風格作靈感，為6至12歲的小朋友度身訂造的活動小冊子，讓小朋友從簡單的創作小練習進入藝術家的世界，釋放想像力。  
A tailor-made activity kit inspired by Georges Mathieu's creative practice offered a variety of simple art-making exercises for children ages 6–12.

# 出版刊物

# PUBLICATIONS

# CITY AS STUDIO

## 出版日期：

19.05.2021

## 藝術家：

查理·艾亨、約翰·艾亨、AIKO、  
尚·米榭·巴斯奇亞、查茲·博約格茲、  
Gusmano Cesaretti、亨利·查芬特、  
瑪莎·庫珀、Craig Costello、CRASH、  
蒂莫西·柯蒂斯、DAZE、Fab 5 Freddy、  
謝帕德·費爾雷、FUTURA、凱斯·哈林、  
Haroshi、陶德·詹姆斯、JR、KAWS、  
瑪格麗特·基爾加倫、Lady Pink、貝瑞·麥吉、  
卡通先生、魯比·內利（Reminisce）、  
埃斯特萬·奧里奧爾、奧斯·吉美奧斯、  
史蒂芬·鮑爾斯、李·奎諾尼斯、Rammellzee、  
安德列·薩拉華、肯尼·沙夫、Swoon、  
曾廣智、黃馬鼎

## Publication Date:

19.05.2021

## Artists:

Charlie Ahearn, John Ahearn, AIKO,  
Jean-Michel Basquiat, Chaz Bojórquez,  
Gusmano Cesaretti, Henry Chalfant, Martha Cooper,  
Craig Costello, CRASH, Timothy Curtis, DAZE,  
Fab 5 Freddy, Shepard Fairey, FUTURA, Keith Haring,  
Haroshi, Todd James, JR, KAWS, Margaret Kilgallen,  
Lady Pink, Barry McGee, Mister Cartoon,  
Ruby Neri (Reminisce), Estevan Oriol, OSGEMEOS,  
Stephen Powers, Lee Quiñones, Rammellzee,  
André Saraiva, Kenny Scharf, Swoon,  
Tseng Kwong Chi, Martin Wong



《City As Studio》書籍封面  
Cover of *City As Studio*



由 K11 Art Foundation 出版並由傳奇藝術策展人傑弗里·戴奇 (Jeffrey Deitch) 領銜的刊物《City As Studio》，結合了歷史檔案和精闢的概論，敘述塗鴉及街頭藝術的豐富歷史。這刊物以中英雙語出版，透過舉足輕重的藝術家，例如凱斯·哈林 (Keith Haring)、尚·米榭·巴斯奇亞 (Jean-Michel Basquiat)、KAWS 和 FUTURA，以及當代街頭藝術先驅如 JR、蒂莫西·柯蒂斯 (Timothy Curtis)、肯尼·沙夫 (Kenny Scharf) 和黃馬鼎 (Martin Wong)，深入探究塗鴉及街頭藝術的歷史。

刊物輯錄多個從未出版的作品和訪談，讓讀者率先預覽即將舉行的展覽「City As Studio」。此書包含逾30位藝術家最新的訪談，展示出紐約、洛杉磯及三藩市在1970年代至今在塗鴉及街頭藝術的進程中擔任的重要角色。塗鴉風格與街頭藝術源自住宅項目、地鐵車廠以及荒廢的近郊停車場，兩者的融合已成為全球現象。街頭藝術熱潮面世50年後仍充滿活力，不斷演變。

Published by K11 Art Foundation and helmed by legendary art curator Jeffrey Deitch, the *City As Studio* publication celebrates the dynamic history of graffiti and street art with an extensive combination of historical archives and rare insights. This comprehensive bilingual publication delves into the history of graffiti and street art through influential artists such as Keith Haring, Jean-Michel Basquiat, Kenny Scharf, Martin Wong, FUTURA, and contemporary street art innovators such as JR, Timothy Curtis, and KAWS.

Containing a vast number of unpublished works and interviews, the publication serves as an enticing sneak peek of the forthcoming *City As Studio* exhibition. A showcase of more than 30 artists, the book includes up-to-date artist interviews that reveal how cities such as New York, Los Angeles, and San Francisco played a significant role in the evolution of the street art movement from the 1970s to the present. The convergence of street art and graffiti styles that emerged from housing projects, subway yards, and bleak suburban parking lots has become a global phenomenon. The street art movement continues to thrive and evolve 50 years after it began.

# 卡塔琳娜·格羅斯： 呢喃的泥土

## KATHARINA GROSSE: MUMBLING MUD

出版日期：  
19.05.2021

Publication Date:  
19.05.2021

藝術家：  
卡塔琳娜·格羅斯

Artist:  
Katharina Grosse

著名德國畫家卡塔琳娜·格羅斯（Katharina Grosse）於中國的首個個展「呢喃的泥土」於2018至2019年間在上海及廣州展出。格羅斯以噴槍作為主要的作畫工具，為展覽空間的牆壁、自己的睡床、整棟房屋及其周邊環境和各種預先設定的物件，例如一大堆泥土與樹幹噴滿油漆，以創造與場域相關的大型裝置。

作為展覽的延伸，圖錄《卡塔琳娜·格羅斯：呢喃的泥土》收錄了策展人的分享及格羅斯與幾位她在研究探訪期間會面的中國藝術家曹斐、崔潔、李明、張恩利、及鄭國谷的獨家專訪及故事。這些豐富的對話為格羅斯籌備「呢喃的泥土」提供了珍貴的靈感。

Exhibited in Shanghai and Guangzhou from 2018 to 2019, *Mumbling Mud* was highly acclaimed German artist Katharina Grosse's first solo exhibition in China. Using the spray gun as her primary painting tool, Grosse applied variegated swaths of paint across the walls of exhibition spaces, her own bed, an entire house and its surroundings, and arranged objects such as mounds of soil and tree trunks to create large-scale, site-related paintings.

In 2021, *Katharina Grosse: Mumbling Mud* was launched as a published extension of the exhibition, documenting sharings by the curators alongside exclusive interviews and stories from Grosse and Chinese artists Cao Fei, Li Ming, Cui Jie, Zhang Enli, and Zheng Guogu, whom she met during her research visit. These enriching dialogues gave Grosse priceless inspiration for *Mumbling Mud*.



《卡塔琳娜·格羅斯：呢喃的泥土》書籍封面  
Cover of Katharina Grosse: *Mumbling Mud*

## 戲墨狂想曲： 喬治·馬修回顧展

# CALLIGRAPHY RHAPSODY – RETROSPECTIVE EXHIBITION OF GEORGES MATHIEU

出版日期：  
19.05.2021

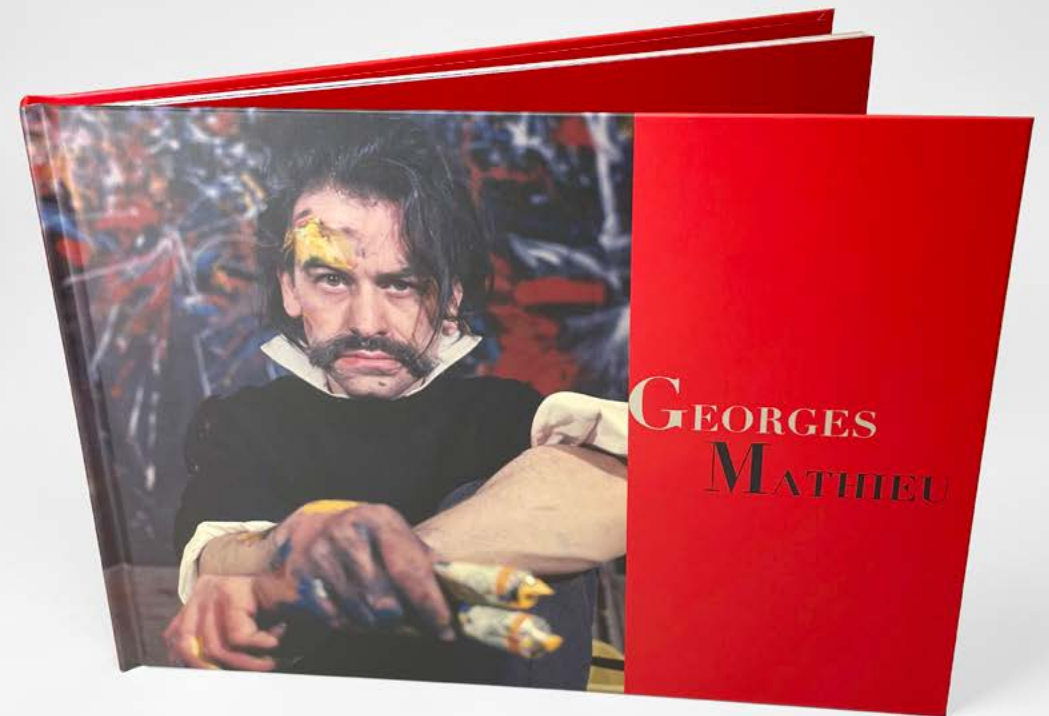
藝術家：  
喬治·馬修

Publication Date:  
19.05.2021

Artist:  
Georges Mathieu

適逢喬治·馬修誕辰100週年，「戲墨狂想曲：喬治·馬修回顧展」向觀眾展示這位法國抒情抽象畫派先驅，彰顯馬修熱熾澎湃而極富詩意的創造力及其遠見卓識。此圖錄收錄了藝術家的珍貴歷史照片，以及於是次展覽展出的14件重要作品的圖片。

Marking Georges Mathieu's centenary in 2021, *Calligraphy Rhapsody – Retrospective Exhibition of Georges Mathieu* celebrated the artist's fierce and poetic expressiveness as well as his bold, visionary spirit. This exhibition catalogue includes rare historical images of Mathieu and images of the 14 important works shown in the exhibition.



《戲墨狂想曲：喬治·馬修回顧展》封面

Cover of *Calligraphy Rhapsody – Retrospective Exhibition of Georges Mathieu*

## 張健君：人跡

# ZHANG JIAN-JUN: HUMAN TRACES

出版日期：  
30.09.2021

藝術家：  
張健君

《張健君：人跡》體現了張健君對人類、自然和時間的不懈探索。此展覽圖錄收錄了張氏的作品，包括水墨、炭筆肖像及雕塑，它們探討以上3個核心主題怎樣在過去、當下、未來的框架中發展。

Publication Date:  
30.09.2021

Artist:  
Zhang Jian-Jun

*Zhang Jian-Jun: Human Traces* reflects the artist's latest musings on the eternal themes of human beings, nature, and time. This exhibition catalogue includes Zhang's ink works, charcoal portraits, and sculptures, all of which centre on how these three themes evolve within the context of past, present, and future.



《張健君：人跡》展覽圖錄封面  
Cover of Zhang Jian-Jun: Human Traces

## ART DIARY 2021

K11 Art Foundation 設計及出版

Designed and published by K11 Art Foundation

© K11 Art Foundation

版權所有，未經出版方事先書面許可，任何單位或個人不得以任何形式出版、節錄、複印、轉載或發放書冊內的任何資訊及材料。

All rights reserved. No part of this book may be reproduced, stored in a retrieval system or transmitted in any form or by any means electrical, mechanical, or otherwise, without first seeking the permission of the publisher, who owns the copyright of this book.

[info@k11artfoundation.org](mailto:info@k11artfoundation.org)

[www.k11artfoundation.org](http://www.k11artfoundation.org)

Follow us @ K11 Art Foundation

